

# TICO-TICO



15. Jahrgang | 2. Ausgabe | Dezember 2015  
Ano 15 | Edição 02 | Dezembro 2015



Jahre  
**Schweizer Bildung**  
anos de  
**Educação Suíça**



# » Inhalt | Índice



## IMPRESSIONUM | EXPEDIENTE

Schweizerschule Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br. Gesamtleitung: Ursula Christina Schmid. Organisation: José Oberson und Ursula Christina Schmid. Revision Portugiesisch: Wanda Marina C. Oliveira. Übersetzung und Revision Deutsch: Hildegard Korte Facion und Ursula Christina Schmid. Fotos: Christiane Obst und Ursula Christina Schmid. Herausgabe und Design: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Druck: Gráfica Capital. Auflage: 1400 Exemplare.

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br. Coordenação Geral: Ursula Christina Schmid. Organização: José Oberson e Ursula Christina Schmid. Revisão Português: Wanda Marina C. Oliveira. Tradução e Revisão Alemão: Hildegard Korte Facion e Ursula Christina Schmid. Fotos: Christiane Obst e Ursula Christina Schmid. Edição e Projeto Gráfico: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Impressão: Gráfica Capital. Tiragem: 1400 exemplares.

**04**

**04**

## AUS WISSENSCHAFTLICHER SICHT | VISÃO CIENTÍFICA

35 Jahre Schweizer Bildung in Curitiba

35 anos de Educação Suíça em Curitiba

**14**

**08**

## SCHWERPUNKT | ESPECIAL

35 Jahre Schweizer Bildung an der Schweizerschule Curitiba

35 Anos de Educação Suíça no Colégio Suíço-Brasileiro

**10**

Zu meiner Zeit...

No meu tempo...

**14**

Bewegung

Movimento

**16**

Bewegung und Lernen

Movimento e aprendizagem

**18**

Projekte im Bereich Infrastruktur

Projetos de Infraestrutura

**20**

## ES EREIGNET SICH | ACONTECE

3D-Drucker an der Schweizerschule

Impressora 3D no Colégio Suíço-Brasileiro

**22**

Jungunternehmer

Minempreendedores

**24**

## ICH MACHE ES SO | EU FAÇO ASSIM

IB-Rückblick

Retrospectiva IB

**28**

## WIR MACHEN ES SO | NÓS FAZEMOS ASSIM

Kind - Das Samenkorn der Zukunft

Criança - A Semente do Futuro

**30**

Tablets für den Unterricht

Tablets para as aulas

Gesunder Imbiss

Lanche Saudável

Classroom Walkthrough

**32**

## WUSSTEST DU, DASS... | VOCÊ SABIA QUE...

**34**

## NOTIZEN | NOTAS

**36**

## WAS WAR | O QUE FOI

**41**

## WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

**42**

## UNTERHALTUNG | PASSATEMPO

**44**

## INTERNATIONAL | INTERNACIONAL

Im Ausland studieren – im Ausland arbeiten

Estudar no exterior – trabalhar no exterior

**46**

## SWISSNESS

Die top 3 Universitäten der Schweiz

As "top" 3 universidades da Suíça

Äussere deine Meinung und setze eine Anzeige in die Tico-Tico

Dê sua opinião e anuncie na revista Tico-Tico

[ticotico@chpr.com.br](mailto:ticotico@chpr.com.br)



# » Vorwort | Editorial



**José Oberson**  
Generaldirektor  
Diretor-Geral

Liebe Eltern, Freunde  
und Leser

„Werfen wir einen Blick zurück!“ Normalerweise beginnt ein Vorwort für eine Jubiläumsausgabe so. Eine Schule sollte aber nicht eine Nachbereitung der Vergangenheit sein. Sie muss vorausblickend die Herausforderungen und Entwicklungen des Bildungs-, Studien- und Arbeitsmarktes der Zukunft berücksichtigen. Und das tun wir in dieser Nummer mit einigen Beiträgen. 35 Jahre als Jubiläum rechtfertigen ja auch kein Spektakel wie beispielsweise 50 Jahre. Da fehlen uns 15 Jahre. Im Gegensatz zu unserer Partnerschule in São Paulo. Im Jahre 2016 wird die Schweizerschule São Paulo ein halbes Jahrhundert feiern. Wir werden darüber noch informieren.

Die Schweizerschulen Curitiba und São Paulo bilden zusammen mit 17 anderen Schulen weltweit die Gruppe der Auslandschulen mit Anerkennung der Schweizer Regierung und dem Gütesiegel *educationsuisse*. Deshalb gibt die neue Direktorin von *educationsuisse* einen Einblick in den Zusammenhang und die Bedeutung dieses Netzwerkes auch für unsere Schule. Ab der nächsten Ausgabe eröffnen wir eine Serie von Kurzporträts über Schweizerschulen im Ausland, welche in den nächsten Ausgaben weiter geführt wird.

Weitere Themen sind, neben einer Gesamtschau von Entwicklungen und aktuellen Aktivitäten an der Schule, die Realisierung von Infrastrukturprojekten wie das Waldprojekt, die Außenraumgestaltung, die neue Überdachung oder der geplante Neubau.

Im pädagogischen Bereich wurden in den letzten drei Jahren viele Neuerungen eingeführt. Zum ersten Mal beteiligten sich Schüler des Gymnasiums an der *Minempresa*, welche die Unternehmenssimulation der Schweizer Wirtschaftswoche im letzten Jahr ergänzt. Ein vitales Schwerpunktprojekt ist das Weiterbildungsprogramm für Lehrpersonen mit IQES, welches nicht nur innovative Lehr- und Lernmethoden aus der Schweiz aufnimmt, sondern auch eine systematische Entwicklung der Arbeits- und Lernkompetenzen der Schüler aller Stufen definiert. Auch im Bereich der Bildungstechnologien wird viel konzeptionelle Arbeit geleistet. Neue obligatorische Angebote wie Tastaturschreiben, ICDL, aber auch Robotik oder die Verknüpfung von Planungsaufgaben mit dem neuen 3D-Drucker sind Beispiele dafür. Letztlich gewinnt immer auch die Mehrsprachigkeit an Bedeutung: für eine internationale Schule mit rund 16 Nationalitäten bei der Schülerschaft eine Notwendigkeit. Auf die mehrsprachige Zukunft unserer kompetenten Kinder!

Prezados Pais,  
Amigos e Leitores

“Vamos dar uma olhada para o que foi!”, é como geralmente começam os editoriais de edições comemorativas de aniversário. Uma escola, no entanto, não deve ser uma reformulação do passado. Olhando para o futuro, ela deve levar os desafios e desenvolvimentos da educação e do mercado de trabalho em consideração. É o que faremos nesta edição, por meio de algumas contribuições. A comemoração do aniversário de 35 anos não justificaria um espetáculo, tal como, por exemplo, de 50 anos. Para chegarmos lá, ainda nos faltam 15 anos, diferente da nossa escola irmã em São Paulo. No ano de 2016, a Escola Suíço-Brasileira de São Paulo comemorará meio século de existência. Outras informações seguirão oportunamente.

As Escolas Suíças de Curitiba e São Paulo, juntamente com mais 17 escolas mundo a fora, formam o grupo de escolas estrangeiras com reconhecimento do Governo Suíço e selo do *educationsuisse*. A nova Diretora do *educationsuisse* possibilitará uma visão sobre o contexto e a importância desta rede para o nosso Colégio. A partir da próxima edição abriremos uma série de retratos sobre escolas suíças no mundo e, nas próximas edições, daremos continuidade.

Além de uma visão geral dos acontecimentos e das atividades atuais no Colégio também serão abordados tópicos, como a realização de projetos de infraestrutura, tais como o projeto do bosque, a organização do espaço externo, a nova cobertura e o novo edifício já planejado.

No âmbito educacional foram introduzidas diversas inovações nos últimos três anos. Pela primeira vez, alunos do Ensino Médio participaram do projeto “*Minempresa*” que complementa a simulação de negócios da Semana Suíça de Economia do ano passado. Um projeto de prioridade vital é o programa de treinamento para professores – IQES – que não apenas traz o ensino e métodos de aprendizagem inovadores da Suíça, como também define um desenvolvimento sistemático das competências de trabalho e aprendizagem dos alunos de todos os níveis. Muito trabalho conceitual está sendo realizado na parte da tecnologia educacional. Alguns exemplos são as novas opções obrigatórias, como digitalização, ICDL, assim como Robótica, ou a combinação de tarefas de planejamento com a nova impressora 3D. Além disso, o multilinguismo ganha cada vez mais e mais importância. Para uma escola internacional com cerca de 16 nacionalidades entre os alunos, isso é uma necessidade que faz parte de um futuro multilíngue dos nossos filhos.



Tagung im Rathaussaal Basel | Reunião na Câmara Municipal de Basileia

# 35 Jahre Schweizer Bildung in Curitiba

## *35 anos de Educação Suíça em Curitiba*

Barbara Sulzer Smith - Geschäftsführerin educationsuisse | Gerente educationsuisse



Die Schweizer Bildung ist top und deshalb sind Bildungsinstitutionen basierend auf der Schweizer Pädagogik im Ausland sehr erfolgreich. Seit 35 Jahren auch in Curitiba. Zu diesem Jubiläum gratulieren wir herzlich.

A educação suíça é “top”, e é por isso que as instituições de ensino que utilizam a pedagogia suíça como base são muito bem-sucedidas no exterior, assim como em Curitiba, há 35 anos. Neste aniversário queremos, de coração parabenizar o Colégio.

**D**ie Schweizer Bildung ist top. Bei der PISA-Studie schneiden Schweizer Schüler überdurchschnittlich gut ab und die Schweiz belegt die vordersten Plätze. Die Schweizer Universitäten sind ebenfalls bei den besten in internationalen Rankings und ein weiterer wichtiger Indikator ist die tiefe Jugendarbeitslosigkeit in unserem Land (Aug. 2015: 3,6%). Jugendliche erhalten nicht nur eine breite Allgemeinbildung, die Schweizer Bildung ermöglicht es ihnen auch, sich erfolgreich in die Arbeitswelt zu integrieren.

Wichtige Eckpfeiler der Schweizer Bildung und Pädagogik sind die ganzheitliche Bildung (auf kognitiver, sozialer aber auch handwerklicher und bewegungsbezogener Ebene), die Sprachendidaktik und die Vermittlung von (Schweizer) Werten.

#### Lässt sich das erfolgreiche Schweizer Bildungsmodell exportieren?

Seit über 100 Jahren gibt es Schweizer Schulen im Ausland, welche auf den oben beschriebenen pädagogischen Elementen basieren, aber auch lokale Gegebenheiten und Besonderheiten im Lehrplan und im Schulalltag integrieren. Die Schweizer Pädagogik ist heute an den 17 offiziellen, vom Bund anerkannten Schweizer Schulen im Ausland wesentliches Differenzierungsmerkmal zu anderen internationalen Schulen. Eine hervorragende, mehrsprachige

**N**o estudo PISA, alunos suíços apresentam notas acima da média e a Suíça ocupa os primeiros lugares no ranking. As universidades suíças também estão entre as melhores no ranking internacional, e outro indicador importante é a baixa taxa de desemprego entre os jovens do nosso país (ago. 2015: 3,6%). Os jovens não apenas recebem uma ampla educação geral; o ensino suíço também lhes permite integrar-se com sucesso no mercado de trabalho.

Pilares importantes da educação e da pedagogia suíça são: o ensino de línguas e de valores suíços, bem como, a educação holística nos níveis cognitivo e social, e de coordenação motora ampla e fina.

#### É possível exportar o modelo bem-sucedido da educação suíça?

Há mais de 100 anos, existem escolas suíças no exterior que se baseiam nos elementos educativos acima descritos, mas também integram características e particularidades locais no currículo e no dia a dia escolar. A pedagogia suíça nas 17 escolas oficiais, reconhecidas pelo Governo Suíço, hoje é o diferencial em comparação com outras escolas internacionais. As escolas suíças oferecem uma excelente educação multilíngue aos suíços que vivem no exterior, bem como às crianças e aos jovens locais. Pelo resto da vida estes terão uma conexão com o nosso país



## 35 Jahre Schweizer Bildung in Curitiba 35 anos de Educação Suíça em Curitiba



Barbara Sulzer Smith

“

**Der Besuch einer Schweizer Schule im Ausland ermöglicht den Absolventen, meist problemlos eine weiterführende Ausbildung in der Schweiz anzutreten.”**

*“Frequentar uma escola suíça no exterior geralmente possibilita aos graduados, com certa facilidade, uma continuação na educação secundária na Suíça.”*

Bildung bieten die Schweizer Schulen den Auslandschweizern, aber vor allem auch lokalen Kindern und Jugendlichen. Diese werden durch die Schweizer Bildung ein Leben lang mit unserem Land verbunden sein und es entstehen wertvolle Netzwerke zwischen (Ausland-) Schweizern und der lokalen Bevölkerung.

### **Das neue Schweizerschulen-Gesetz ermöglicht Wachstum und hebt die aussenpolitische Bedeutung der Schulen hervor.**

In dem am 1.1.2015 in Kraft getretenen neuen Schweizerschulen-Gesetz sind neben der Vermittlung der Schweizer Bildung auch die Vermittlung von Schweizer Kultur und die aussenpolitische Bedeutung neu dazugekommen. Die Schweizer Schulen im Ausland haben eine grosse Ausstrahlung in ihrem Gastland und sind bestens vernetzt mit lokalen Institutionen und Unternehmen.

Das neue Gesetz erleichtert zudem das Wachstum der bestehenden Schulen sowie die Erweiterung des Netzes der Schweizer Schulen weltweit. Auch die Berufsbildung ist im neuen Schweizerschulen-Gesetz verankert und ermöglicht somit auch den Export der schweizerischen dualen Berufsbildung.

### **Die Schweizer Schulen werden von verschiedenen Institutionen in der Schweiz unterstützt.**

Allen voran amtet das Bundesamt für Kultur (BAK) in der Schweiz als Aufsichtsorgan und vergibt bei Erfüllung aller gesetzlichen Kriterien das Gütesiegel „Swiss government approved school“. Neben dem Eidgenössischen Departement für Auswertige Angelegenheiten (EDA), welches vor allem durch die Schweizer Botschaften und Konsulate die Schulen vor Ort unterstützt und den Patronatskantonen, welche die pädagogische Aufsicht wahrnehmen, ist educationsuisse wichtige Anlaufstelle für die Schulen. educationsuisse übernimmt verschiedene administrative Tätigkeiten für die Schulen, berät die Schulleiter in pädagogischen und Schulführungsfragen, vertritt die Schulen gegenüber den politischen Behörden und Institutionen in der Schweiz und organisiert jedes Jahr eine Konferenz zum Gedanken- und

através da formação suíça, e surgem valiosas redes entre suíços (no exterior) e a população local.

### **A nova legislação das escolas suíças possibilita o crescimento e eleva a importância das escolas na política externa.**

A nova lei das escolas suíças, que entrou em vigor no dia 01/01/2015, a mediação da cultura suíça e a importância da política externa foram adicionadas à mediação da educação suíça. As escolas suíças no exterior têm uma ótima imagem em seu país anfitrião e estão bem conectadas com empresas e instituições locais.

A nova lei também facilita o crescimento das escolas existentes, bem como a expansão da rede de escolas suíças em todo o mundo. A formação profissional está inclusa na nova lei das escolas suíças e permite a exportação da dupla formação profissional suíça.

### **As escolas suíças têm apoio de várias instituições da Suíça.**

Acima de todos está o Bundesamt für Kultur (Ministério da Cultura) na Suíça como órgão de fiscalização, e atribui o selo "Swiss government approved school" às escolas que estão em conformidade com todos os critérios legais. Além do Departamento Federal de Relações Exteriores, que apoia as escolas localmente, principalmente através das Embaixadas e Consulados da Suíça, e os cantões patronais, que assumem a supervisão pedagógica, um ponto de contato importante para as escolas é o educationsuisse. Ele assume várias atividades administrativas para as escolas, aconselha a Direção Escolar em questões pedagógicas e de gestão escolar, representa as escolas perante as autoridades políticas e instituições na Suíça e organiza todo ano uma conferência para troca de ideias e conhecimentos entre Diretores e membros do Conselho Escolar, bem como com os representantes dos cantões patronais. O educationsuisse também é referência para suíços no exterior e graduados das escolas suíças com relação a perguntas referentes à "Formação na Suíça". Frequentar uma escola suíça no exterior geralmente possibilita aos graduados, com certa facilida-

Wissensaustausch für Schulleiter und Schulvorstände sowie die Vertreter der Patronatskantone. *educationsuisse* ist auch Anlaufstelle für Auslandschweizer und Absolventen von Schweizer Schulen für Fragen rund ums Thema „Ausbildung in der Schweiz“. Der Besuch einer Schweizer Schule im Ausland ermöglicht den Absolventen, meist problemlos eine weiterführende Ausbildung in der Schweiz anzutreten. Bei diesem oft „grossen Schritt“ begleitet und unterstützt *educationsuisse* die Jugendlichen.

**“ Die Schweizerschule Curitiba hat in den letzten Jahren viele „Schweiz bezogene“ Projekte umgesetzt und somit ihre Swissness gestärkt.”**

*O Colégio Suíço-Brasileiro nos últimos anos tem implementado diversos projetos relacionados com a Suíça, fortalecendo assim a sua Swissness.”*

#### **Swissness an der Schweizerschule Curitiba**

Die Schweizerschule Curitiba hat in den letzten Jahren viele „Schweiz bezogene“ Projekte umgesetzt und somit ihre Swissness gestärkt. So konnte etwa das erfolgreiche Schweizer Bewegungs- und Ernährungsprojekt „Fit 4 Future“ nach Brasilien exportiert werden und dient nun anderen Schweizer Schulen als Referenzprojekt. Die dortigen Schüler haben Zugang zu neuesten Forschungserkenntnissen von Schweizer Universitäten in den Bereichen Bewegung und Ernährung, welche zentrale Grundlagen erfolgreichen Lernens darstellen.

Erfreulicherweise wurde in den letzten Jahren auch die Zahl der Schweizer Lehrkräfte in Curitiba erhöht. Die Schweizer Lehrkräfte verfügen über eine ausgezeichnete Ausbildung und sind wichtiges, wenn nicht sogar ein tragendes Element in der Qualitätsgarantie der Schweizer Schulen. Zudem übertragen die Schweizer Lehrkräfte ihr Wissen auch auf die lokalen Lehrkräfte, die somit ebenfalls vom Schweizer Bildungssystem profitieren.

Die Schweizer Lehrpersonen ihrerseits gewinnen wertvolle pädagogische Erfahrungen und viel Lebenserfahrung durch den Aufenthalt an einer Schweizer Schule im Ausland. Diese nehmen sie mit zurück in die Schweiz und an ihren neuen Arbeitsort. Somit profitiert auch das Schweizer Bildungssystem im Inland punktuell von der Arbeit an Schweizer Schulen im Ausland.

Wir sind stolz auf unsere Schulen im Ausland, welche qualitativ hochstehende Arbeit leisten und somit den Kindern und Jugendlichen dort eine hervorragende Ausbildung ermöglichen. Ein herzliches Dankeschön an den Schulvorstand, an alle Angestellte - Schweizer und Brasilianer - der Schweizerschule Curitiba und besonders an den Direktor José Oberson. Für die Zukunft wünschen wir alles Gute! ♦

de, uma continuação na educação secundária na Suíça. O educationsuisse acompanha e apoia os jovens nesse 'grande passo'.

#### **Swissness no Colégio Suíço-Brasileiro**

O Colégio Suíço-Brasileiro nos últimos anos tem implementado diversos projetos relacionados com a Suíça, fortalecendo assim a sua Swissness. O projeto bem-sucedido de movimento e nutrição "Fit 4 Future" foi exportado para o Brasil e hoje é usado por outras escolas suíças como projeto de referência. Os alunos têm acesso aos mais recentes resultados de pesquisas de universidades suíças nas áreas de exercício físico e alimentação, que representam a base central da aprendizagem bem-sucedida.

Felizmente, também o número de professores suíços em Curitiba aumentou nos últimos anos. Os professores suíços recebem uma excelente formação e são importantes, até mesmo um elemento fundamental para a garantia da qualidade das escolas suíças. Além disso, os professores suíços transferem os seus conhecimentos para os professores locais, que também se beneficiam do sistema de ensino suíço.

Os professores suíços, por sua vez, ganham valiosas experiências pedagógicas e muita experiência de vida devido à permanência em uma escola suíça no exterior. E tudo isso eles trazem junto e para o seu novo local de trabalho na Suíça. Assim, também o sistema de ensino suíço dentro do próprio país se beneficia do trabalho nas escolas suíças no exterior.

Temos orgulho das nossas escolas no exterior que realizam um trabalho de alta qualidade, permitindo uma excelente educação às crianças e aos jovens daqueles países. Agradecemos ao Conselho Escolar e a todos os colaboradores - suíços e brasileiros - do Colégio Suíço-Brasileiro e especialmente ao Diretor José Oberson. Desejamos-lhes tudo de bom para o futuro! ♦

35  
1980 - 2015



# Jahre Schweizer Bildung an der Schweizerschule Curitiba

## Anos de Educação Suíça no Colégio Suíço-Brasileiro



## Die Entwicklung der Schweizerschule A trajetória do Colégio Suíço-Brasileiro

- 2015** Einführung des IQES  
*Introdução do Sistema IQES*
- 
- 2013** Einführung des Projektes "Schule bewegt"  
*Introdução do Projeto "Colégio em Movimento"*
- 
- 2011** Einführung des Q2E  
*Introdução do Sistema Q2E*
- 
- 2011** Bau des 2. Stockwerkes für die Gymnasialstufe  
*Construção do 2º andar do Ensino Médio*
- 
- 2010** Erlangung des ISO 9001/2008 Zertifizierung  
*Certificação ISO 9001/2008*
- 
- 2007** Einweihung der Sporthalle  
*Inauguração do Ginásio Esportivo*
- 
- 2007** Bau (Chalet, Räume für die Nachmittagsbetreuung, Werken  
*Ampliação (Chalé, Acompanhamento Vespertino, Werken)*
- 
- 2001** Diplomverleihung der ersten "International-Baccalaureate"-Diplome  
*Entrega dos primeiros diplomas IB*
- 
- 2000** Einweihung des Chalets im Kindergarten  
*Inauguração do Chalé da Educação Infantil*
- 
- 1999** Mitglied der "International Baccalaureate" – Organisation (IBO)  
*Reconhecimento como membro do IB*
- 
- 1999** Bau des Gymnasiums  
*Construção do novo prédio do Ensino Médio*
- 
- 1995** Einführung der Vorschule  
*Implantação da Educação Infantil*
- 
- 1993** Wechsel ins neue Gebäude in Pinhais  
*Mudança para a nova sede em Pinhais*
- 
- 1992** Einführung der Gymnasialstufe  
*Implantação do Ensino Médio*
- 
- 1983** Anerkennung der Schweizerschule durch die Schweiz  
*Reconhecimento do Colégio pelo Governo Suíço*
- 
- 1980** Eröffnung der Schweizerschule  
*Inauguração do Colégio Suíço-Brasileiro*
- 
- 1979** Gründung des Vereins "Schweizerschule Curitiba"  
*Fundação da Associação Escola Suíço-Brasileira de Curitiba*

# Zu meiner Zeit...

## No meu tempo...



Erinnerungen von Ex-Schülern, heute  
Eltern von Schülern der Schweizerschule

Recordações de ex-alunos, hoje  
pais de alunos do Colégio Suíço-Brasileiro



Es waren andere Zeiten...

Ich habe 1986 die (ehemalige) 5. Klasse der Schweizerschule besucht. Vorher war ich Schüler einer Schule mit viel grösseren Klassen, ich erinnere mich daran, wie überrascht ich über die wenigen Mitschüler war. Auf der Abschlussfeier der 8. Klasse waren wir zu viert.

Die kleinen Klassen ermöglichten eine Interaktion zwischen fast allen Schülern und Lehrpersonen der Schule, viele Aktivitäten wurden gemeinsam durchgeführt, wie im Sport- und Musikunterricht u.a.

Die besten Erinnerungen an meine Schulzeit sind mit Sicherheit diejenigen an die Jahre an der Schweizerschule.

Die Studienwochen hatten einen besonderen Reiz, sie wurden mit den Schülern der 5. bis 8. Klasse gemeinsam durchgeführt. Man kümmerte sich um den anderen, heckte aber auch gemeinsam etwas aus. Es gab viele Aktivitäten, viele Geschichten und hervorragende Lehrpersonen. An einige erinnere ich mich sehr gerne. Einer von ihnen beeindruckt noch heute die Schüler im Mathematikunterricht, mit allem Respekt vor dem Lehrer Jorge.

Die Schule ist grösser geworden, umgezogen, und die Dinge sind und können nicht mehr so sein wie sie einmal waren.

Ich bin aber sicher, dass die Schule weiterhin ganz besonders ist und das Herz, die Hände und den Kopf eines jeden Schülers berührt.

Ich bin sehr glücklich darüber, dass jetzt meine Tochter Julia die Schweizerschule besucht und mir bei ihrer Rückkehr aus der Schule voller Freude erzählt, wie toll es war, im Unterricht einen Vulkan zu basteln oder etwas im Fach

Eram outros tempos...

Entrei no Colégio Suíço-Brasileiro em 1986, na (antiga) 5ª série. Eu havia estudado em uma escola com muito mais alunos em sala de aula. Lembro da surpresa de serem tão poucos os meus colegas, éramos apenas quatro na formatura da 8ª série.

As turmas pequenas permitiam uma interação entre quase todos os alunos e professores da escola, muitas das atividades eram compartilhadas, aulas como Educação Física, Música e outras.

Dos meus tempos de escola, os anos em que passei no Colégio Suíço, foram certamente os que me deixaram as melhores recordações.

As Semanas de Estudo tinham um sabor especial, também eram mistas, com colegas da 5ª à 8ª série cuidando e aprontando uns com os outros, muita atividade, muitas histórias, e professores brilhantes. Alguns deixam saudades imensas, sendo que um deles ainda toca o coração dos alunos de hoje nas suas aulas de Matemática, todo meu respeito ao mestre Jorge.

O Colégio cresceu, mudou de lugar e as coisas não são e não podem mais ser como eram.

Porém, na sua essência, estou certo de que esta escola continua sendo muito especial e continua tocando o coração, as mãos e a mente de cada aluno.

Fico muito feliz em ver minha filha Julia tendo o mesmo prazer em fazer parte desta escola, de vê-la voltar da aula e me contar sorrindo como foi legal fazer um vulcão na aula de Ciências ou criar algo nas aulas de "Werken", cantar, preparar alguma peça de tea-

„Werken“ zu kreieren, zu singen, ein Theaterstück vorzubereiten und mit den Lehrpersonen Kontakt zu haben.

Heute ist die Schule in den Labor- und Unterrichtsräumen viel besser eingerichtet. Julia und ihre Mitschüler verbringen viel Zeit damit, über die Bücher, die sie in der Bibliothek ausleihen, zu sprechen oder auf die Bäume des Schulhofes zu klettern.

Wenn ich lese, was ich hier geschrieben habe, erscheint es mir, als ob ich zu sehr schmeichle, aber ich bin ehrlich und möchte die Schule loben für die Zeit, die ich an der Schule verbracht habe, und für die Jahre, die meine Tochter hier verbracht hat und noch verbringen wird.

Es gibt viele Herausforderungen und sicherlich auch Höhen und Tiefen, denn es ist keine Schule „aus Plastik“, sondern eine organische und menschliche Schule. Möge sie so bleiben und Schüler mit menschlichen Werten heranbilden, die darauf stolz sind, dass sie Teil dieser Geschichte sind.

tro e interagir com seus professores.

Hoje a escola está muito mais equipada nos seus laboratórios e salas de aula; a Julia e alguns de seus colegas de turma gastam horas tendo prazer em trocar experiências dos livros que têm emprestado na Biblioteca, ou então simplesmente subindo nas inúmeras árvores do pátio.

Lendo o que escrevi aqui, parece até que estou "rasgando a seda" demais, mas estou sendo honesto em compartilhar um pouco do carinho que sinto pelo tempo que passei aqui como aluno e pelos anos que minha filha já passou e ainda tem pela frente.

São muitos os desafios e certamente existem pontos baixos e altos, mas definitivamente não é uma escola "plástica", porém orgânica e humana. Que continue assim, formando alunos com valores humanos e que sintam orgulho de terem feito parte desta história.

“

Möge sie so bleiben und Schüler mit menschlichen Werten heranbilden, die darauf stolz sind, dass sie Teil dieser Geschichte sind."

"Que continue assim, formando alunos com valores humanos e que sintam orgulho de terem feito parte desta história."



Bruno Haller

Ehemaliger Schüler und Vater  
Ex-aluno e atual pai de aluna

“

Es war eine ständig wachsende Schule, die sich durch den fast individuellen, hochwertigen Unterricht in deutscher Sprache auszeichnete."

*"Era uma escola em surgimento, cujo fundamento destacava-se pelo ensino de qualidade, quase individual e em língua alemã."*

Ich erinnere mich daran, dass ich 1985 morgens das farblose, einfache Gebäude erreichte, das an einer mit vielen Bäumen bewachsenen Strasse im Stadtviertel Água Verde gelegen war.

Vor dem Gebäude befand sich eine niedrige Mauer mit einer Pforte, die durch einen ganz einfachen Sandspielplatz, auf dem sich die Schülerinnen und Schüler früh morgens trafen und sich in den Pausen amüsierten, vom Haupteingang der Schule getrennt wurde.

Die Unterrichtsräume, das Lehrerzimmer, der Speiseraum und die Toiletten waren auf zwei Etagen verteilt, alles recht einfach und ohne Luxus. Oft wurden die Räumlichkeiten angepasst, um die kleinen Klassen zu empfangen, die maximal aus 10 Schülern bestanden.

Es war eine ständig wachsende Schule, die sich durch den fast individuellen, hochwertigen Unterricht in deutscher Sprache auszeichnete.

Die Schule ist gewachsen, schön, in Mitten eines Naturreservats und wird

Resgatando em minhas lembranças, me vejo chegando pelas manhãs de 1985, aquele prédio pálido, de aparência simples, em meio a uma bem arborizada rua no bairro Água Verde.

Na frente, éramos recebidos por um muro baixo com um portão, que ficava separado da entrada principal da escola, por um parquinho na areia, muito simples, mas onde ocorriam os primeiros contatos do dia entre os alunos e nos divertíamos nos intervalos.

As salas de aula, sala dos professores, "refeitório" e banheiros, eram distribuídos em dois andares, sempre tudo muito simples, sem luxo, por vezes adaptados para receber as pequenas turmas que, quando grandes, eram compostas por 10 alunos.

Era uma escola em surgimento, cujo fundamento destacava-se pelo ensino de qualidade, quase individual e em língua alemã.

O Colégio cresceu, lindo em meio a uma reserva natural e está fazendo nome! Mesmo assim, percebe-se uma



## Zu meiner Zeit... No meu tempo...



Ca. 1988 vor dem ehemaligen Standort der Schweizerschule im Stadtteil Água Verde aufgenommenes Bild

Foto tirada ca. 1988 em frente à antiga sede do Colégio Suíço-Brasileiro no Água Verde



bekannt! Dennoch bemerkt man eine gewisse Schlichtheit, die, so meine ich, auf ihre Herkunft und Werte zurückzuführen ist.

Nach so vielen Jahren habe ich meine Tochter Larissa der Fürsorge und dem Unterricht dieser Schule und ihren Lehrpersonen anvertraut. Für mich waren nie ausserschulische Aktivitäten und Kurse notwendig. Ich war kein ausgezeichneter Schüler, dafür waren aber die Lehrpersonen hervorragend.

Ich bin zuversichtlich und wünsche mir, dass meine Tochter denselben didaktischen und kulturellen Unterricht bekommt, so wie ich ihn von meinen Lehrpersonen erhalten konnte, denen ich zu Lob verpflichtet bin und nach denen ich Sehnsucht habe.

Zum 35-jährigen Jubiläum der Schweizerschule wünsche ich, dass die Schule weiterhin viele Schüler bereichert. Zuletzt erinnere ich daran, dass es ohne die Zuneigung und den Einsatz, oft mit viel Kreativität, der Lehrpersonen und die Unterstützung der Eltern des Förderkreises keine Schweizerschule in Pinhais gäbe.

certa "simplicidade" em si que, creio eu, ainda são as marcas de sua origem e valores.

Após tantos anos, eu entreguei minha filha, Larissa, aos cuidados e ensinamentos deste Colégio e seus docentes. A mim, nunca fizeram necessários complementos extracurriculares e cursos. Eu não era excelente aluno, mas os professores sim, excelentes.

Confante e desejando que ela tenha os mesmos ensinamentos de vida, didáticos, culturais básicos e avançados de seus professores, como eu pude ter de meus mestres, aos quais me faltam os elogios e sobram saudades.

Ao jubileu de 35 anos do Colégio Suíço-Brasileiro, desejo que continuem a iluminar infinitas vidas e lembro por fim, que sem o amor e dedicação, por vezes com muita criatividade, dos professores e apoio dos pais através da "Associação dos pais e mestres", o "Förderkreis", não teríamos hoje em Pinhais, o Colégio Suíço-Brasileiro.

**Marcelo Kalman**

Ehemaliger Schüler und Vater  
Ex-aluno e atual pai de aluna



Ich hatte viel Glück, die 1. bis 8. Klasse von 1981 bis 1988 an der Schweizerschule zu besuchen, eine gute Ausbildungsgrundlage zu haben, das logische Denkvermögen zu entwickeln, fließend deutsch und französisch zu sprechen und viel Vertrauen zu gewinnen, um Reisen durchzuführen und unterschiedliche Situationen zu meistern.

Meine beste Freundin, Sophia Jirascheck, habe ich auch zu dieser Zeit kennen gelernt, Gefallen an Werken gefunden und die Lehrpersonen, wie zum Beispiel Jorge Salles, schätzen gelernt, die damals unsere Freunde und die unserer Familie waren.

Ich habe zwanzig Jahre bei der Firma "Deutsche Messe AG" gearbeitet und die Teilnahme Brasiliens an den Messen in Hannover organisiert. Heute arbeite ich für die Koelnmesse GmbH und bin zuständig für professionelle Aussteller, Delegationen und Besucher, die auf den internationalen Messen Handel betreiben. Außerdem arbeite ich bei

Tive muita sorte de estudar no Colégio Suíço da 1ª à 8ª série, de 1981 a 1988, e ter uma base de ensino forte, desenvolver o raciocínio lógico, ganhar fluência no alemão e no francês e muita confiança para enfrentar viagens e ambientes diversos.

A minha melhor amiga, Sophia Jirascheck, também veio dessa época, bem como o gosto por trabalhos manuais e o carinho pelos professores, como o Jorge Salles, que na época eram nossos amigos e de nossa família.

Durante 20 anos trabalhei para a Deutsche Messe AG, organizando a participação brasileira nas feiras de Hannover e hoje trabalho para a Koelnmesse GmbH, atendendo expositores, delegações e visitantes profissionais que vão para as feiras internacionais realizar seus negócios. Paralelo a isso, ainda temos a Bäumle Organização de Feiras que é uma empresa familiar e faz feiras na China, Japão, Emirados Árabes, Europa e EUA.





der „Bäumle Organizaçao de Feiras“ mit, einem Familienbetrieb, der Messen in China, Japan, den Arabischen Emiraten, Europa und den USA veranstaltet.

Das Leben einer Messeausstellerin ist nicht einfach. Es gibt keine Ausbildung für diesen Beruf. Man muss an Praktika bei den Messeveranstaltern und Standaufbaufirmen teilnehmen, ist oft unterwegs, spricht verschiedene Sprachen, sollte keine Angst bei Reisen haben, arbeitet rund um die Uhr, lernt es, mit allen Kulturen, dem Schreiner, Maler, Elektriker und sogar dem Präsidenten der Firma, dem Staatsminister, der zur Eröffnungsfeier der Messe erscheint und dem brasilianischen Botschafter, umzugehen. Jemand, der in diesem Bereich tätig ist, muss Unterricht im Fach Werken gehabt haben, um mit Zwischenfällen fertig zu werden. Er muss während der Landschulwoche gezeltet haben, um jede Art von Bett und Dusche zu schätzen. Er muss es gelernt haben, Regeln und Protokolle zu respektieren und hauptsächlich die Dinge zu schätzen, die wirklich wichtig sind, wie die Zusammenarbeit und die Unterstützung von Familie und Freunden.

Meine Tochter, Lana, besucht zurzeit die 7. Klasse der Schweizerschule, und um ehrlich zu sein, ist es trotz der gestiegenen Schülerzahlen nicht anders. Ich bemerke, dass ihre Erfahrungen meinen sehr ähnlich sind. Ich bin davon überzeugt, dass ihr die Grundlage der Schweizerschule sehr behilflich sein wird, unabhängig davon, welchen Beruf sie wählen wird. ♦

A vida de feirante não é fácil e não há um curso de formação para seguir essa profissão. Há que se aventurar em estágios nas promotoras, treinar em montadoras de estande, ficar muito tempo fora de casa, falar várias línguas, não ter medo de viajar, virar a noite trabalhando, aprender a conviver com todas as culturas, saber lidar com o marceneiro, o pintor, o eletricista, até o presidente da empresa, o ministro de estado que vai à cerimônia de abertura da feira ou mesmo o embaixador brasileiro. Um profissional desta área tem que ter tido aula de "Werken" para lidar com os imprevistos; tem que ter acampado na "Landschulwoche" para dar valor a qualquer cama e chuveiro; tem que ter aprendido a respeitar regras e protocolos e, principalmente, a valorizar as coisas que são realmente importantes, como o trabalho em conjunto e o suporte da família e dos amigos.

Minha filha, Lana, hoje estuda no 7º ano do Colégio e, para ser bem sincera, não é tão diferente, apesar do número de alunos ter crescido. Vejo-a tendo experiências muito parecidas com as que eu tive. Tenho certeza de que, independentemente da profissão que ela escolher, a base do Suíço irá ajudá-la muito. ♦

“

Ich bin davon überzeugt, dass ihr die Grundlage der Schweizerschule sehr behilflich sein wird, unabhängig davon, welchen Beruf sie wählen wird.”

*"Tenho certeza de que, independentemente da profissão que ela escolher, a base do Suíço irá ajudá-la muito."*

**Brena Bäumle**  
Ehemalige Schülerin und Mutter  
Ex-aluna e atual mãe de aluna





# Bewegung Movimento

Elisabete Moreira Batista de Oliveira - Lehrerin für Naturlehre | Professora de Ciências



**D**as erste Mal hatte ich in einem Workshop Kontakt zum Thema Bewegung, ich war begeistert, denn ich kenne seine Vorteile für den Körper und besonders für den Geist. In jeder pädagogischen Sitzung, auf der von ihr gesprochen wurde, spürte ich jede einzelne Körperfazelle und hatte den Wunsch, mehr darüber zu lernen. Anfang des Jahres erhielten wir viele Informationen und technische Erklärungen von Schweizer Spezialisten. Wir bekamen mit Hilfe von Bewegungskarten in allen Klassen grosse Unterstützung von der Schule. Da entschied ich, die Bewegungen im Unterricht regelmässig und nicht nur gelegentlich anzuwenden, wie ich es bisher gemacht hatte. Anfänglich dachte ich an meine Unterrichtszeit und an die Akzeptanz der Schüler. Ich fragte mich, ob die Schüler diese Bewegungen wohl mögen oder nur als eine Zeitverschwendug oder weitere Verpflichtung empfinden würden. Ich nahm die Karten mit den Bewegungsanleitungen mit nach Hause. Ich

**A**primeira vez que tive contato com esse tema foi em um workshop. Encantei-me, pois sei das maravilhas do movimento para o corpo e principalmente para o cérebro. Em cada reunião pedagógica, onde ele aparecia, sentia cada célula do meu corpo viva e com vontade de aprender mais. Recebemos um grande volume de informações e comprovações técnicas no início do ano dos especialistas suíços; recebemos todo o apoio do Colégio com cartões em todas as turmas, e pensei: É hora de colocar em prática sistematicamente e não eventualmente, como estava fazendo. Pensei em princípio no meu tempo de aula e na aceitação dos alunos, acreditei! Mas tinha uma dúvida plantada atrás das minhas orelhas, achei que eles não gostariam, que achariam perda de tempo ou talvez apenas mais uma obrigação diária a ser cumprida. Levei os cartões da caixa para casa. Estudei todos e direcionei para cada turma pensando em suas idades e perfis. E hoje colho os frutos doces e felizes das minhas escolhas e das próprias sugestões dos



schaute mir alle an und überlegte, welche Bewegungen für welche Klassen geeignet wären. Und heute ernte ich den Erfolg meiner Arbeit und der Vorschläge der Schüler. Sie lieben jede vorgeschlagene Aktivität. Oft komme ich in die Klasse, und da haben die Schüler schon selbst ihre Bewegungen ausgesucht, sei es, um munterer oder ruhiger zu werden. Ich habe sogar Bewegungen in meinen praktischen Unterrichtsstunden eingesetzt, und am selben Tag berichteten mir die Mütter, dass den Schülern der Unterricht sehr gut gefallen habe und er der beste des Jahres war. Ich habe bemerkt, dass der Unterricht nach den Bewegungsaktivitäten effizienter ist, und selbst diejenigen, die unbeweglicher sind, machen immer mit und möchten mehr. Heute denke ich, dass ich für jede Minute in Bewegung viele Minuten der Aufmerksamkeit und Verantwortlichkeit der Schülerinnen und Schüler bekomme. Ich bemerke, dass sie lernen und zufrieden sind.



alunos. Eles amam cada atividade proposta e muitas vezes, quando chego na turma, eles já escolheram qual gostariam de fazer, se é para acelerar ou tranquilizar, até nas minhas aulas práticas coloquei movimentos e no mesmo dia recebi relatos de mães comentando que os alunos gostaram e acharam as melhores aulas do ano. Percebi que as aulas rendem mais depois das atividades, que até mesmo os que se diziam sedentários estão sempre participando e querendo mais. Hoje posso pensar que cada minuto em movimento recebo muitos outros em atenção e comprometimento dos alunos, percebo células trabalhando e principalmente em felicidade dentro de cada amado aluno! ♦

“

Ich habe bemerkt, dass der Unterricht nach den Bewegungsaktivitäten effizienter ist, und selbst diejenigen, die unbeweglicher sind, machen immer mit und möchten mehr.

"Percebi que as aulas rendem mais depois das atividades, que até mesmo os que se diziam sedentários estão sempre participando e querendo mais."



## SOLUÇÕES COMPLETAS EM CONTROLE DE PONTO E ACESSO.

CONSULTORIA  
PERSONALIZADA  
AO CLIENTE

42 ANOS  
PRESENTE  
NO MERCADO  
NACIONAL

SUporte e  
ASSISTÊNCIA  
TÉCNICA  
ESPECIALIZADA





# Bewegung und Lernen

## Movimento e aprendizagem

Rahel Kuert - Schweizer Primarschullehrerin | Professora suíça do EF1

**A**ls ich den Schülerinnen und Schülern der Deutschgruppe C der 4. Klasse mitteilte, dass sie auf Deutsch einen Text fürs Tico-Tico schreiben werden, reagierten sie begeistert.

Schnell waren vier Gruppen gebildet und die vier Themen im Bezug zu „Bewegung und Lernen“ verteilt. Die Gruppen verteilten sich im Klassenzimmer auf dem Boden und machten sich an die Arbeit. Bei fehlendem Wortschatz suchten sie die Wörter im Wörterbuch oder versuchten, die Wörter zu umschreiben. Die Gruppen arbeiteten sehr gut zusammen, und in 20 Minuten waren die Texte fertig.

Ich bin stolz auf die selbständige Arbeit meiner Schülerinnen und Schüler, die nur wenige Korrekturen bedurfte.

**Q**uando informei os alunos do grupo C de Alemão do 4º ano que escreveriam um texto em alemão para a revista Tico-Tico, eles reagiram com entusiasmo. Rapidamente formaram quatro grupos e dividiram os quatro temas sobre “Movimento e aprendizagem”. Os alunos sentaram no chão da sala de aula e iniciaram seu trabalho. Quando faltavam palavras, procuravam no dicionário ou tentavam descrevê-las. Os grupos trabalharam muito bem e em 20 minutos os seus textos estavam prontos.

Sinto orgulho do trabalho independente dos meus alunos.



### Texte der Deutschgruppe C, 4. Klasse Textos dos alunos do grupo C de Alemão do 4º ano

#### Bewegter Unterricht

Wir machen Bewegungsübungen im Unterricht, wenn wir müde sind: Wir spielen Pferderennen, machen Wanderdiktat oder Dehnübungen. Manchmal üben wir Matematik mit dem Springseil. Wir lieben die Bewegungsübungen.

#### Aulas em movimento

Fazemos exercícios de movimento em sala de aula quando estamos cansados: brincamos de corrida de cavalo, fazemos ditado de caminhada ou exercícios de alongamento. Às vezes, treinamos Matemática pulando corda. Gostamos muito dos exercícios de movimento.

Júlia M., Raphael, Sofia und Ricardo

#### Kopfrechnen üben mit dem Springseil

Wir haben jede Woche einen Kopfrechentest, und den üben wir manchmal mit dem Springseil. Es üben immer zwei Kinder zusammen: Ein Kind hat das Heft und fragt, das andere springt und antwortet. Wir finden diese Übung toll.

#### Treinar cálculo mental pulando corda

Toda semana temos um teste de cálculo mental, para qual, às vezes, treinamos pulando corda. Sempre duas crianças treinam juntas: uma criança está com o caderno e faz as perguntas, a outra criança pula e responde. Gostamos muito desse exercício.

Luiz Felipe, Sophia, Julia J. und Manoella

## Muuvit, 5. Klasse

### Muuvit, 5º ano



Muuvit passiert in Europa. Europa hat viele Länder. Muuvit ist sehr gut. Es funktioniert so: Die Kinder bewegen sich zehn Minuten und bekommen einen Punkt. Mit ungefähr 100 Punkten können wir eine Stadt „besuchen“, deswegen laufen, springen, schwimmen, klettern, tanzen, spielen und machen wir Sport. Wir haben 29 Städte „besucht“. Das war toll!

Muuvit acontece na Europa. A Europa tem muitos países. Muuvit é muito bom e funciona assim: As crianças se movimentam durante dez minutos e recebem um ponto. Com aproximadamente 100 pontos podemos "visitar" uma cidade. Por isso corremos, pulamos, nadamos, escalamos, dançamos e fazemos atividades físicas. Já "visitamos" 29 cidades. Isso foi ótimo

---

**Bernardo B., Carolinna, Giovanna F.,  
Giovanna M., Luan, Maria Clara, Marina, Michel  
Carlos, Otávio Francisco, Renatto, Rodrigo,  
Valentina und Vitor Roberto.**

---

Muuvit ist ein Projekt, das zu unserer Bewegung beiträgt. Das Ziel ist es, auf der digitalen Weltkarte so weit wie möglich durch Europa zu reisen. Wenn man sich zehn Minuten bewegt, bekommt man einen Punkt. Dabei zählen auch die Pausen, Sportvereine und jede andere Bewegungsart.

Muuvit é um projeto que contribui para os nossos exercícios físicos. O objetivo é viajar o máximo possível pela Europa no mapa digital. A cada dez minutos em movimentos nós recebemos um ponto. Também são consideradas as pausas, clubes de esporte e qualquer outra forma de movimento.

Hannes



## Wanderdiktat

Im Deutschunterricht machen wir manchmal ein Wanderdiktat im Korridor. Wir legen die Deutschmappe auf die Treppe und das Heft auf die andere Seite vom Korridor. Wir lesen ein Wort, rennen auf die andere Seite und schreiben es ins Heft. Diese Übung ist sehr toll.

## Ditado de caminhada

Às vezes, na aula de Alemão, fazemos um ditado de caminhada no corredor. Colocamos a pasta de Alemão na escada e o caderno no outro lado do corredor. Lemos uma palavra, corremos para o outro lado e a escrevemos no caderno. Esse exercício é muito divertido.

---

**Ariadne, Gabriella, Caio, Ana Julia und Soraya**

## Flashcups

Wir machen manchmal eine Übung mit den Flashcups, bei der alle Kinder im Kreis sitzen. Wir klopfen einen Rhythmus und müssen den Becher dem Kind neben uns weitergeben. Es gibt Kinder, die finden diese Übung nicht toll, wir lieben sie aber. ♦

## Flashcups

Às vezes, fazemos um exercício com os flashcups. Todas as crianças sentam na roda. Batemos um ritmo e entregamos o copo à criança ao lado. Têm crianças que não gostam desse exercício, mas nós adoramos essa atividade. ♦

---

**Luisa, Luiza, Nicolas G. und Marina**

# Projekte im Bereich Infrastruktur

## *Projetos de Infraestrutura*

José Oberson - Generaldirektor | Diretor-Geral

**A**ktuell sind folgende Projekte im Bereich Infrastruktur entweder in Vorbereitung, im Status einer Projektidee oder sogar im Begriff, umgesetzt zu werden.

### Überdachung

Seit einem Jahr wird dank einer Privatspende die Überdachung des Außenplatzes zwischen Sportplätzen und Hauptgebäude vorbereitet. Über das Projekt mit der modernen Textilspannstruktur wurde berichtet. In der Ruheperiode im Juli wurden die Fundamente gelegt. Über 9 Tonnen Eisen und jede Menge Beton wurde dafür in den Boden verbaut. Zu Beginn des Schuljahres wird die Überdachung zur Verfügung stehen. Vorgesehen ist ein Boden auf recycelter Gummibasis. Die Anlage soll multifunktionelle Zwecke erfüllen und für verschiedene Veranstaltungen, Sportaktivitäten sowie als zusätzliche Pausenfläche zur Verfügung stehen.

### Waldprojekt

Bis Anfang des neuen Schuljahres soll der Waldlehrpfad im Schulwald mit der über 300-jährigen Araukarie installiert werden. Ziel ist es, den Wald für pädagogische Funktionen und für die Schüler in den Pausen zur Verfügung zu stellen. Geplant sind neben dem Waldfpfad thematische Lehrtafeln zum Ökosystem des Waldes, deren Pflanzen und Tiere. Außerdem sollen Arbeits- und Spielmöglichkeiten geschaffen werden.

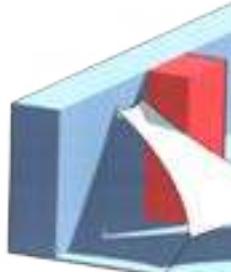
**A**nteriormente, os seguintes projetos de infraestrutura estão em fase de preparação, são ideias de projeto, ou até já estão em fase de realização:

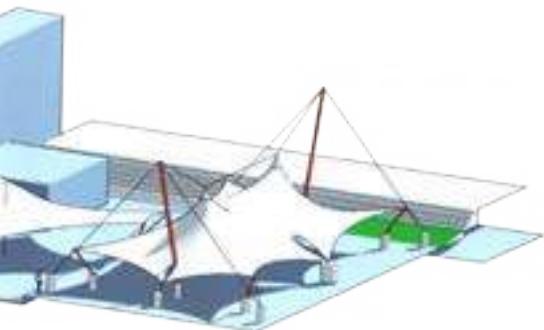
### Cobertura

Há um ano, estamos prestando, graças a uma doação particular, a cobertura do pátio externo com uma moderna estrutura tensionada entre as quadras de Educação Física e o prédio principal, sobre a qual já informamos. Durante o período de recesso, em julho, foram feitas as fundações. Para isso, mais de 9 toneladas de ferro e uma grande quantidade de concreto foram utilizados para o preparo do solo. No início do ano letivo de 2016, a cobertura estará à disposição. Está previsto um piso à base de borracha reciclada. A estrutura deve atender diversas finalidades e servir para eventos, atividades esportivas, assim como para uma área complementar de pausa.

### Projeto do Bosque

Até o início do ano letivo de 2016, será instalada a trilha educacional no Bosque com a araucária de mais de 300 anos. O objetivo é disponibilizar o Bosque para funções pedagógicas e para os alunos durante as pausas. Além da trilha, planejamos a instalação de placas educacionais temáticas sobre o sistema ecológico do Bosque, suas plantas e animais. Além disso, serão criadas possibilidades de trabalhar e brincar.





## Parkanlage Hochfläche Sporthalle

In einer späteren Phase soll das Waldprojekt ausgebaut werden und auf der Hochfläche, oberhalb der Sporthalle, ein Spielpark entstehen. Neben naturbelassenen Spielanlagen soll eine Parksituation mit Ruhe- und Arbeitsplätzen geschaffen werden.

## Rezeption und Pyramide

Im Verlauf der ersten Jahreshälfte 2016 soll die Rezeption umgestaltet werden. Ein erster Schritt ist das neue Flaggenkonzept der Nationalitäten unserer aktuellen Schülerschaft. Die Pyramide soll reformiert werden, damit natürliche Arbeitssituationen geschaffen werden und Kleinklassen oder Einzelschüler in einer anregenden und natürlichen Umgebung lernen können.

## Neubau Nachbargrundstück

Seit 2009 ist geplant, auf dem Nachbargrundstück ein Erweiterungsbau zu realisieren. Die Grundlage des Ausbaus beruht auf einer Spende durch den Patronatskanton Aargau in der Schweiz. Geplant ist ein neues Restaurant, eine Aula mit dem Theater sowie zusätzliche Fach- und Unterrichtsräume, aber auch eine Aussengestaltung mit Sportanlagen sowie eine Parkfläche. Der Beginn des Baus ist auf 2016 geplant.

Die Schule wird über den Verlauf der Realisierung der Projekte berichten. ♦

## Parquinho externo ao lado esquerdo do Ginásio

Numa fase próxima, o projeto do Bosque deve ser ampliado e feito um parquinho na área esquerda do Ginásio. Além de brinquedos de material natural, deve ser disponibilizada uma área com espaços para descansar e trabalhar.

## Recepção e pirâmide

No decorrer do primeiro semestre do ano de 2016, a Recepção deve ser reestruturada. O primeiro passo foi o novo conceito de bandeiras das nacionalidades dos nossos alunos. A pirâmide deve ser reformada para que sejam criadas situações naturais de trabalho com turmas pequenas ou alunos individuais que apreciem estudar, num ambiente estimulante e natural.

## Construção no terreno ao lado

Desde 2009, existe o projeto de realizar uma construção complementar no terreno ao lado. A construção baseia-se numa doação do cantão patronal de Argóvia, na Suíça. Estão planejados um novo restaurante, um auditório, assim como salas de aula. Constam, também, do projeto uma área externa para atividades esportivas e estacionamento. O início da construção está previsto para o ano de 2016.

O Colégio informará sobre o andamento da realização dos projetos. ♦

A Bergus Corretora de Seguros está no mercado há mais de 25 anos, oferecendo o que há de melhor em seguro. Com uma equipe de profissionais de ponta estamos mais do que preparados para buscar soluções específicas às necessidades de cada cliente.

**BERGUS, POR VOCÊ!**

(41) 3023.7487  
(41) 308ERGUS  
bergus@bergus.com.br

# 3D-Drucker an der Schweizerschule

## *Impressora 3D no Colégio Suíço-Brasileiro*

Oliver Sprenger - Lehrer für Werken, Geografie, Informatik und Freifächer  
Professor suíço de Werken, Geografia, Informática e Extracurriculares



Einige haben schon davon gehört, andere kennen es bereits, doch (noch) wenige haben einen 3D-Drucker Zuhause stehen. Was steckt denn nun hinter dieser neuen Technologie? 3D-Drucken ist ein unscharfer Begriff, besser nennt man dieses Verfahren, bei dem ganze Gegenstände hergestellt werden können, additive Manufaktur, denn in Wirklichkeit wird nicht gedruckt, sondern ein geschmolzener Polyesterfaden Schicht für Schicht aufgetragen. Manche sprechen von einer weiteren industriellen Revolution, da nun jedermann Zuhause seine eigenen Gegenstände herstellen kann. Es ist tatsächlich verblüffend, was man heute auf der bekannten Webseite für 3D-Drucken [www.thingiverse.com](http://www.thingiverse.com) alles downloaden kann. Die Open-Source-Community des 3D-Druckens stellt unzählige Baupläne unentgeltlich zur Verfügung, vorausgesetzt, man verwendet sie nicht kommerziell. Der eigentliche Reiz besteht jedoch darin, einen eigenen Gegenstand nach eigenen Vorstellungen zu entwerfen. Grenzen setzen dabei nur die Masse des Druckers (in unserem Fall 20x20x20cm). Auf der online verfügbaren Software von [www.tinkercad.com](http://www.tinkercad.com) können nach eigenem Wunsch die Gegenstände gezeichnet und mit wenigen Mausklicks in die druckereigene Betriebssoftware Cura übertragen werden. Die Informationen der Schichten werden als G-Codes bezeichnet. Diese steuern den Drucker und liefern alle notwendigen Informationen wie:

Algumas pessoas já ouviram falar, outras até já a conhecem, mas (ainda) poucas possuem uma impressora 3D em casa. O que está por trás dessa nova tecnologia? O termo “impressão 3D” na verdade não é muito específico. Esse procedimento, no qual podem ser produzidos objetos completos, é chamado de manufatura aditiva, pois, na verdade, não é feita uma impressão, mas sim uma aplicação de um fio derretido de poliéster, camada por camada. Algumas pessoas estão falando de uma nova revolução industrial, pois agora todo mundo pode produzir seus próprios objetos em casa. É realmente surpreendente o que tudo está disponível para download no site conhecido para impressão 3D: [www.thingiverse.com](http://www.thingiverse.com). A Comunidade Open-Source da impressão 3D disponibiliza inúmeros projetos gratuitamente, mas que não devem ser comercializados. O verdadeiro atrativo, porém, é produzir um objeto com base nas suas próprias ideias. O limite é imposto somente pelo tamanho da impressora (no nosso caso 20x20x20cm). Objetos podem ser desenhados de acordo com a própria imaginação no software online disponível em [www.tinkercad.com](http://www.tinkercad.com) e em seguida transferidos com poucos cliques para o software operacional da própria impressora, “Cura”. As informações das camadas são chamadas G-Codes. Esses códigos controlam a impressora e fornecem todas as informações necessárias como: coordenadas XY, altura do eixo Z, velocidade, temperatura e



XY-Koordinaten, Höhe der Z-Achse, Geschwindigkeit, Temperatur und Materialzufuhr. Im benutzerfreundlichen Programm Cura können auf einfache Weise verschiedene Einstellungen vorgenommen werden, wobei alle relevanten Parameter wie Druckzeit oder Materialmenge automatisch berechnet werden. Obwohl unterdessen etliche Druckmaterialien auf dem Markt sind, benutzen wir erstmals nur PLA (Polyactide), da sie recht preiswert sind und zuverlässige Ergebnisse erwarten lassen. Später werden wir auch mit Holz, Sandstein und anderen Materialien experimentieren. Die erstaunliche Präzision von 0,3mm ermöglicht auch die Herstellung von äusserst filigranen und kunstreichen Objekten. Wir sind überzeugt, dass von dieser zukunftsweisenden Technologie noch viel zu erwarten ist. Die Materialisierung von digitalem Design zu einem erschwinglichen Preis öffnet für den Privatanwender ganz neue Möglichkeiten. Wir wollen als innovative Schule mit dieser Entwicklung Schritt halten und unsere Schüler zur Herstellung von eigenen 3D-Objekten anleiten, denn die neue Welt wird heute gebaut. ♦

fornecimento de material. O programa "Cura" é fácil de usar e permite que sejam feitos diversos ajustes de forma simples. Todos os parâmetros relevantes, como tempo de impressão ou quantidade de material, são calculados automaticamente. Ainda que, atualmente, já existam diversos materiais de impressão no mercado, usamos primeiramente PLA (Polyactide), pois é barato e traz resultados confiáveis. Futuramente experimentaremos também trabalhar com madeira, arenito e outros materiais. A precisão surpreendente de 0,3mm possibilita também a produção de objetos extremamente filigranados e artísticos. Temos a convicção de que podemos esperar ainda mais dessa tecnologia inovadora. A materialização de design digital por um preço acessível abre novas possibilidades aos usuários. Como escola inovadora, queremos acompanhar esse desenvolvimento e ensinar os nossos alunos a produzir seus próprios objetos em 3D, pois o mundo de amanhã é construído hoje. ♦



**Wir wollen als innovative Schule mit dieser Entwicklung Schritt halten und unsere Schüler zur Herstellung von eigenen 3D-Objekten anleiten, denn die neue Welt wird heute gebaut."**

*"Como escola inovadora, queremos acompanhar esse desenvolvimento e ensinar os nossos alunos a produzir seus próprios objetos em 3D, pois o mundo de amanhã é construído hoje."*





# Jungunternehmer Minempreendedores

**Sheryl Janine Fischer** - Ex-Schülerin und freiwillige Adviser des Projektes | Ex-aluna e adviser voluntária do projeto

**D**ie Firma „Junior Achievement“ ist eine Non-Profit-Organisation, die sich das Ziel gesetzt hat, den Unternehmensgeist von Jugendlichen zu wecken, indem eine fiktive Firma eröffnet wird. Die Schülerinnen und Schüler müssen die Idee für ein innovatives Produkt mitbringen, die notwendigen Aktien für den Beginn des Projekts verkaufen, das Produkt herstellen und verkaufen. Jeder Schüler hat eine besondere Beteiligung an der Firma und kann Ämter wie Direktor und Präsident ausprobieren. Alle Entscheidungen werden aber trotzdem gemeinsam getroffen, da alle Schüler Aktionäre des Unternehmens sind. Am Ende des Projekts müssen die Schüler eine Erhebung der Verkäufe, Produktion, Personalabteilung und des Marketings der Firma erstellen, ihre finanzielle Situation überprüfen und die investierten Aktien den Aktionären zurückstatten, sei es mit Gewinn oder Verlust.

**A** Junior Achievement é uma associação sem fins lucrativos que busca despertar o espírito empreendedor nos jovens por meio de um projeto de abertura de uma empresa fictícia. Os alunos devem trazer a ideia de um produto inovador, vender as ações necessárias para começar o projeto, produzir o produto e vendê-lo. Cada aluno tem uma participação específica na empresa. Os alunos têm a possibilidade de experimentar cargos de diretoria e presidência; mas, ainda assim, as decisões são tomadas em conjunto, afinal todos os alunos são acionistas da empresa. Ao final do projeto, eles devem realizar um levantamento de vendas, produção, RH e marketing da empresa, e verificar a saúde financeira da mesma, devolvendo as ações investidas aos acionistas com lucro ou prejuízo. Por meio do projeto, os alunos têm uma explicação clara do mundo dos negócios e do funcionamento de uma empresa, estimulando o seu

Mit Hilfe des Projekts bekommt der Schüler eine klare Vorstellung von der Geschäftswelt und davon, wie ein Unternehmen funktioniert. Damit wird seine persönliche Entwicklung gefördert, denn jeder Beruf hat eine direkte Beziehung zu einer Firma. Das Interessante am Kurs war es, die Entwicklung der Schüler zu beobachten, ihnen verständlich zu machen, dass alles im Leben nur von ihnen abhängt. Die Firma war nur erfolgreich aufgrund des Einsatzes aller ihrer Angestellten.

*desenvolvimento pessoal, pois qualquer carreira que o aluno escolher sempre terá relação direta com uma empresa. O interessante do curso foi ver o amadurecimento dos alunos participantes, e poder fazê-los entender que tudo na vida depende só deles. A empresa só teve sucesso devido ao esforço de cada um dos colaboradores.*



## Äusserungen der Schüler Depoimentos dos alunos

“

Es war eine wichtige Erfahrung für mich, zu erleben, wie ein Unternehmen (fiktiv) funktioniert.“

*“Ver como uma empresa (simulada) funciona foi uma experiência importante para mim.”*

Das Programm der "Miniempresa" war für mich etwas Besonderes und Einzigartiges. Dabei lernte ich den Alltag einer Firma kennen. Ich muss zugeben, dass ich andere Erwartungen hatte, trotzdem bin ich mit dem Programm zufrieden. Natürlich hatte es seinen Preis, 15 Wochen lang verbrachte ich wöchentlich drei Stunden mit dieser Arbeit. Und für mich, der gerade das IB-Programm beginnt, ist die Zeit sehr kostbar. Wir waren grossen Herausforderungen ausgesetzt, die mich in der Rolle des Unternehmers auf die Probe stellten. Ich musste die Arbeit im Team erweitern und auch manchmal akzeptieren, dass meine Meinung falsch sein kann, obwohl sie mir korrekt erscheint.

O Programa Miniempresa foi para mim algo diferente e, de certa forma, único. Nele vi de perto como é o dia a dia de uma empresa, dentro do possível oferecido. Confesso que minhas expectativas eram diferentes, porém, o programa não deixa nada a desejar. Claro que o programa teve seu custo, que foi de 3 horas semanais durante 15 semanas e para mim, que estou começando o IB, tempo é uma coisa muito valiosa. Dentro do Programa fomos expostos a desafios que me testaram no papel de empreendedor, tive que intensificar o trabalho em equipe, e também aceitar que, às vezes, por mais que me pareça correta, minha opinião pode estar errada.

**Eduardo Alcantara Machado**

Schüler der 2. Klasse der Gymnasialstufe  
Aluno da 2ª série do Ensino Médio

Es war eine wichtige Erfahrung für mich, zu erleben, wie ein Unternehmen (fiktiv) funktioniert. Ich konnte Situationen einer Berufsrealität kennen lernen, einschliesslich Probleme, die in einer Firma auftauchen können, wie fehlende Dokumente, schlechte Stimmung, ertragloses Produkt, etc.

Ich bin mir klar darüber, dass der Finanzbereich für mich nicht geeignet ist. Obwohl ich meine Arbeit gut gemacht habe, war sie nervig und langweilig. Ich mag sie nicht und kann mir nicht vorstellen, sie zu meinem Beruf zu machen. ♦

Ver como uma empresa (simulada) funciona foi uma experiência importante para mim. Pude vivenciar situações da realidade profissional adulta, incluindo vários problemas que uma companhia pode ter: falta de documentação, moral baixa, produto não lucrativo, etc.

Com certeza sei que a área financeira realmente não é para mim. Mesmo eu tendo feito bem o meu trabalho, foi chato e repetitivo - coisas que eu honestamente não gosto de fazer e nunca me veria fazendo profissionalmente. ♦

**Ulf Torsten Kemmsies**

Schüler der 2. Klasse der Gymnasialstufe  
Aluno da 2ª série do Ensino Médio



## IB-Rückblick Retrospectiva IB

“

**Der IB Schüler ist in der Lage, gut argumentierte Diskussionen und Betrachtungen anzustellen, die seine Kenntnisse herausfordern.”**

*“O aluno IB é capaz de abrir discussões e fazer reflexões bem argumentadas, que desafiam o conhecimento.”*

Eine der grossen Attraktionen der Schweizerschule Curitiba ist das „International Baccalaureate“ (IB). Viele Schülerinnen und Schüler besuchen die Schule erst auf der Gymnasialstufe, eben um dieses Diplom zu erhalten. Das Programm läuft über zwei Jahre, mit vielen Arbeiten, viel Lehrstoff und einem langen Prüfungsmonat.

Aus eigener Erfahrung kann ich sagen, dass es nicht sehr leicht ist. Die Fristen sind kurz, und der Druck ist gross, besonders für denjenigen, der schon seit 12 Jahren an der Schweizerschule ist, denn es scheint, dass sich alles um diese zwei Jahre des IB Programms dreht. Es wird auch viel davon gesprochen, dass alles und jegliche freie Zeit gekürzt wird, um zu lernen. Nach meiner Meinung ist die Freizeit notwendig, da sie sehr zum Endresultat beiträgt. Wichtig sind die eigene Organisation und die Ausgeglichenheit der Aktivitäten. Eine Übertreibung in einem oder anderen Bereich ist schädlich.

Die Anstrengung lohnt sich sowohl für denjenigen, der ins Ausland geht, als auch für den, der im Land bleiben

Um dos grandes atrativos do Colégio Suíço-Brasileiro é o International Baccalaureate (IB). Muitos alunos ingressam no Colégio somente no Ensino Médio, justamente para obter esse Diploma. O curso tem duração de dois anos, os quais consistem de muitos trabalhos, muita matéria a ser estudada e um longo mês de provas.

Por experiência própria posso dizer que não é muito fácil. Os prazos são curtos e a pressão é grande, ainda mais para quem já está há doze anos na escola, pois parece que todo esse tempo gira em torno desses dois anos de curso. Muito se fala também que todo e qualquer tempo livre será encortado e deverá ser usado para estudar. A meu ver, o tempo livre é necessário, pois agrega grande suporte ao resultado final, no entanto, basta ter organização e equilíbrio das atividades. O exagero de qualquer lado é prejudicial.

O desgaste é válido, tanto a quem quer ir para fora quanto a quem prefere ficar no país. O IB não é só mais um Diploma que garantiria um lugar em qualquer universidade do mundo,



“

Nach meiner Meinung kann das IB-Programm sehr ruhig verlaufen, das hängt nur vom Schüler ab.”

*“A meu ver, o andamento do IB poder ser realizado de maneira bem tranquila, isso só depende do aluno.”*

möchte. Das IB ist nicht nur ein weiteres Diplom, das einen Platz an einer beliebigen Universität der Welt garantiert, sondern ein Programm, das mit vielen Situationen konfrontiert, die immer wieder auftreten werden. Der IB Schüler ist in der Lage, gut argumentierte Diskussionen und Betrachtungen anzustellen, die seine Kenntnisse herausfordern. Das CAS-Programm (freiwillige Arbeit) und auch der Lehrstoff in jedem Fach fördern diese Entwicklung. Diese zwei Jahre ziehen eine gewaltige intellektuelle Veränderung nach sich und bereiten die Schüler auf die Universität und das Leben im Allgemeinen vor.

Denjenigen, die den Kurs jetzt beginnen, noch beginnen werden oder Zweifel haben, möchte ich sagen, dass es nicht unmöglich ist, aber Organisation und viel individuellen Fleiss erfordern. Ich garantiere euch, dass sich eure Anstrengungen lohnen werden.

mas sim um programa que trabalha muito com situações que serão aplicadas na vida para sempre. O aluno IB é capaz de abrir discussões e fazer reflexões bem argumentadas que desafiam o conhecimento. O CAS (trabalho voluntário) e o próprio conteúdo de cada matéria também promovem esse desenvolvimento, portanto, são dois anos que acarretam em uma enorme transformação intelectual, preparando os alunos para a universidade e para a vida de forma geral.

Para os que estão começando o curso agora ou para os que ainda vão começar, ou mesmo para os que estão na dúvida, informo que não é impossível, porém requer organização e muita dedicação individual. Garanto que seus esforços serão recompensados.

**Huriel Ruan Reichel**

Schüler der 4. Klasse der Gymnasialstufe  
Aluno da 4ª série do Ensino Médio

Wenn ich in wenigen Worten die Bedeutung des IB zusammenfassen könnte, würde ich sicherlich die Entwicklung meines kritischen Denkens in den Vordergrund stellen. Alle Arbeiten, Experimente, Untersuchungen und Lektüren, die ich während des Prozesses realisiert habe, haben meine Art des Denkens und Ausdrucks sehr bereichert. Nach meiner Meinung kann das IB-Programm sehr ruhig verlaufen, das hängt nur vom Schüler ab. Lästige Lernperioden jeden Tag und eine psychologische Erschöpfung sind nicht notwendig, um gute Noten zu erreichen. Der beste Weg ist die Ausgeglichenheit. Man sollte versuchen, alle Arbeiten vor Ablauf der Frist zu erledigen und so möglichst Aufschreibungen zu vermeiden, dem Unterricht zu folgen und täglich ein wenig zu Hause zu lernen, Freizeit und Erholung aber nicht zu vergessen. Außerdem ist es wichtig, nur mit sich selbst zu konkurrieren, jeden Tag vorwärts zu kommen und die Qualitäten der anderen als Ansporn und Motivation für seine eigene Leistung zu benutzen. Das ist eines der besten Merkmale des IB. Es handelt sich dabei nicht um einen Wettkampf um

Se eu pudesse resumir em poucas palavras a importância do IB para mim, com certeza seria o desenvolvimento do meu pensamento crítico. Todos os trabalhos, experimentos, pesquisas e leituras realizadas durante o processo enriqueceram muito a minha maneira de pensar e de me expressar. A meu ver, o andamento do IB poder ser realizado de maneira bem tranquila, isso só depende do aluno. Não são necessários períodos maçantes de estudo por dia e um desgaste psicológico para se atingir uma boa nota. A melhor solução é o equilíbrio. Ou seja, tentar realizar todos os trabalhos antes do prazo, evitando ao máximo a procrastinação; acompanhar bem as aulas e estudar um pouco a cada dia em casa, porém sem deixar de lado os momentos de lazer e descanso. Outro fator muito importante é tentar apenas competir com você mesmo, e melhorar a cada dia; usar as qualidades dos outros como alavanca e motivação para seu maior desempenho. Essa é uma das melhores características do IB – não se trata de uma competição por vaga, como no vestibular, mas sim de um processo no



## IB-Rückblick Retrospectiva IB



Da ich in der Schweizerschule aufgewachsen bin, ist mir die Abkürzung IB immer vertraut gewesen. Ich muss zugestehen, dass ich bis vor kurzer Zeit nicht wirklich wusste, was sie bedeutet. Ich wusste aber, dass es etwas Wichtiges ist und mit Erwachsenen zu tun hat.

Trotz der Angst sind auch wir an der Reihe. Ganz langsam wurde alles, was ich gehört hatte und noch weit entfernt war, auch ein Teil meiner Realität: die Auswahl der Fächer, wissenschaftliche Untersuchungen, Aufnahmen und Abschlussarbeit. Ohne dass wir es bemerken, tauchen wir schon in das Universum ein, das sich sehr von dem unterscheidet, was die Jugendlichen in unserem Alter machen und sind.

Das IB erfordert allgemein einen hinterfragenden Geist, der immer bereit ist, eine fixe Idee zu überprüfen. Das war immer in meinem Sinne, so passte sich das Programm meiner Art und Weise an, die Dinge zu sehen. Das Modell bevorzugt nicht die Genies eines bestimmten Bereichs, sondern diejenigen, die in der Lage sind, die verschiedenen verlangten Fähigkeiten im Gleichgewicht zu halten. Während des Prozesses

jeden Platz wie bei der Aufnahmeprüfung an der Universität, sondern um einen Prozess, bei dem sich alle Schüler gegenseitig behilflich sein können, um ein gutes Resultat zu erreichen. Der Erfolg eines Schülers hat keinen Einfluss auf den Erfolg des anderen.

Erst wenn die zwei Jahre vorüber sind und die Prüfungen zu Ende gehen, bemerken wir, wie sehr wir gewachsen sind. Wir vermissen alles, selbst die Momente der Anspannung. Es ist im Allgemeinen kein Lernprozess, der dabei behilflich sein kann, an einer Universität aufgenommen zu werden, falls man sich entscheidet, weiterhin in Brasilien zu studieren. Aber es ist mit Sicherheit ein Prozess, der die Lebenserwartungen ändert und den Horizont auf beeindruckende Weise erweitert.

qual todos os alunos podem se ajudar, a fim de que consigam um bom resultado, sem contar que o sucesso de um não interfere no sucesso do outro.

Só quando os dois anos se passam e as provas chegam ao fim, é que percebemos o quanto crescemos com tudo isso. Sentimos falta de tudo, inclusive dos momentos de tensão. No geral, é um aprendizado que não necessariamente ajuda você a entrar em alguma faculdade caso decida continuar estudando no Brasil, mas com certeza é um processo que muda sua perspectiva de vida enquanto pessoa e expande seus horizontes de maneira impressionante.

**Juliana Dolenc**

Schülerin der 4. Klasse der Gymnasialstufe  
Aluna da 4ª série do Ensino Médio

Crescendo no Colégio Suíço-Brasileiro, a sigla "IB" é algo que sempre foi familiar aos meus ouvidos. Há pouco tempo, confesso, não entendia realmente o seu significado. Sabia, no entanto, que se tratava de algo importante e de gente grande.

Mesmo tendo medo, uma hora chega a nossa vez. Aos pouquinhos, tudo aquilo que eu ouvia, e que era antes muito distante, passou então a fazer parte da minha realidade: a escolha de matérias, investigações científicas, trabalho voluntário, gravações e monografia. Sem que eu percebesse, estava já mergulhada naquele universo tão diferente de tudo o que as outras pessoas da minha idade fazem e são.

O IB requer, de maneira geral, um espírito questionador e que esteja sempre disposto a desconstruir uma ideia fixa. Esse sempre foi, naturalmente, o meu espírito, então o programa se encaixou na minha maneira de ver as coisas. O modelo não privilegia os gênios de uma só área, mas aqueles que conseguem balancear as diversas habilidades exigidas. Durante o processo, por exemplo, tive a oportunidade de



hatte ich zum Beispiel die Gelegenheit, an einer Monographie zu arbeiten, die mich einer wissenschaftlichen Arbeit auf Universitätsniveau sehr nahe brachte. Das hat mir sehr gefallen, das wissenschaftliche Profil entspricht aber nicht der Mehrheit und macht so den Prozess lästig und stressig.

Zweifellos kann ich behaupten, dass das IB meine erste berufliche Errungenschaft als Schülerin war. Das Wichtigste ist aber, dass ich jetzt glaube, dass es möglich ist, in einer Kinderkrippe zu arbeiten, Radieschen zu pflanzen und ihr Wachstum zu überprüfen, einen philosophischen Aufsatz zu schreiben, eine mathematische Untersuchung vorzunehmen, vor einem Aufnahmegerät in drei Sprachen nicht zu erstarren und gleichzeitig über alles zu lachen. ♦

trabalhar a fundo numa monografia que me aproximou bastante de um trabalho científico a nível universitário. Isso me agradou bastante, mas o perfil acadêmico pode não ser o da maioria, tornando o processo maçante e estressante.

Posso dizer, sem dúvida, que o IB foi a minha primeira conquista profissional enquanto estudante. O mais importante, contudo, é que agora acredito que é possível trabalhar numa creche, plantar e analisar o crescimento de rabanetes, escrever um ensaio filosófico, fazer uma investigação matemática, não congelar diante de um gravador em três línguas diferentes e rir disso tudo, ao mesmo tempo. ♦

“

**Das IB erfordert allgemein einen hinterfragenden Geist, der immer bereit ist, eine fixe Idee zu überprüfen.”**

*“O IB requer, de maneira geral, um espírito questionador e que esteja sempre disposto a desconstruir uma ideia fixa.”*

**Lívia Marangoni**

Schülerin der 4. Klasse der Gymnasialstufe

Aluna da 4ª série do Ensino Médio





# Kind - Das Samenkorn der Zukunft

## *Criança - A Semente do Futuro*

Jucara T. Gonçalves - Erziehungsberaterin | Orientadora Educacional

**J**eder Mensch wird durch eine besondere innere Kraft bewegt. Man muss sie nur stimulieren, um hervorragende Ergebnisse zu erreichen.

Nichts hindert uns daran, diese Kraft zu formen, sie in ihrer Einfachheit zu beleben und gleichzeitig ein tieflegendes Wissen zu entwickeln, um in den Kinderherzen den Wunsch entstehen zu lassen, Ideen hervorzubringen, Wurzeln zu schlagen, ohne Angst vor dem Glücklichsein aufzuwachsen und Lebensfreude auszustrahlen. Dieser Impuls führt dazu, dass dieses aufwachsende Lebewesen alles und alle mit seiner ergiebigen und einfachen Vorstellung ansteckt und seine Lebenserfahrung entwickelt, sei es durch einen Bohnensamen, ein einfaches Samenkorn.

So erlebte ich die Kinder der 1. Klasse in den Monaten August und September, mit ihren glänzenden Augen, ihren aufmerksamen Ohren und ihrer Unruhe, an der Arbeit über die Geschichte des Samenkorns teilzunehmen.

Als ich den Kindern vorschlug, ein Experiment mit Bohnensamen durchzuführen, waren sie begeistert und zeigten ihr Interesse. Ich erklärte

**T**odo ser humano é movido por uma força interior extraordinária. Bastam estímulos para conseguirmos resultados fantásticos.

Nada nos impede de aguçarmos esta força e encorajarmos as crianças na sua simplicidade, e, ao mesmo tempo, desenvolver uma profunda sabedoria, gestando em seus corações infantis o desejo de fazer brotar ideias, criar raízes, crescer sem medo de ser feliz, irradiando a alegria de viver. Esse impulso fará com que esse ser em formação contagie a tudo e a todos com a sua imaginação fértil e pura, fazendo brotar sua experiência de vida, mesmo que seja por meio de um grão de feijão, uma simples semente.

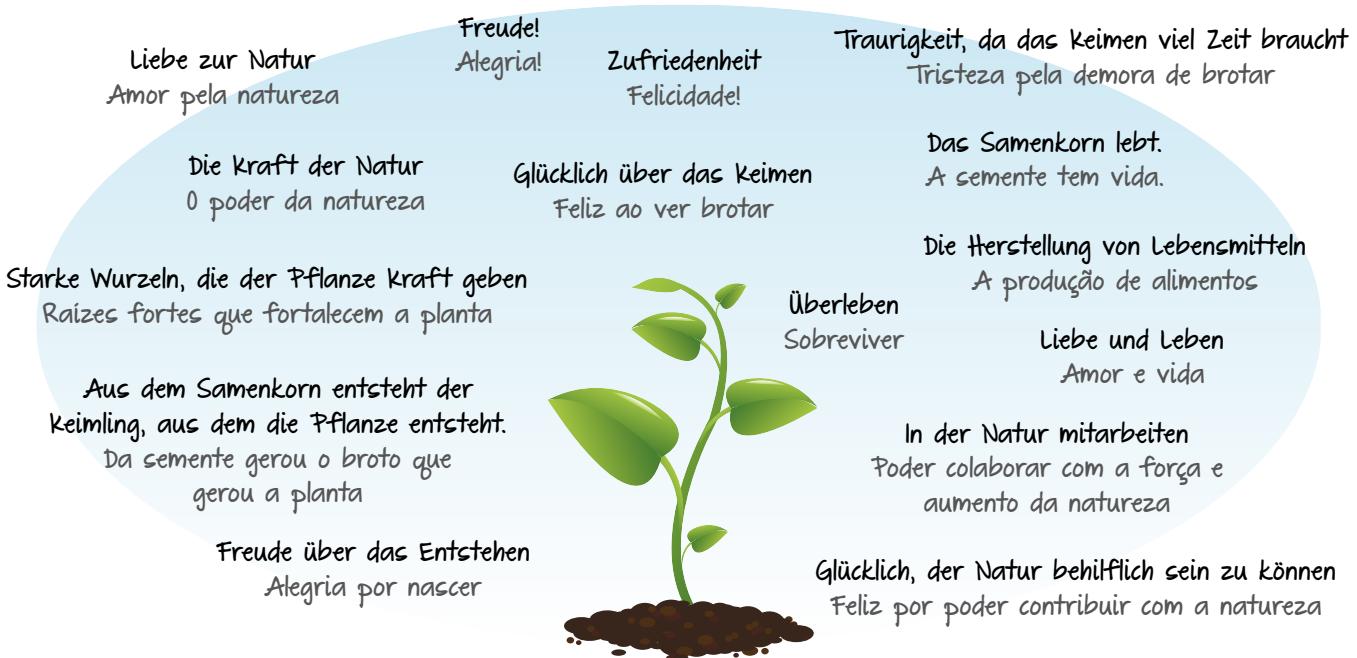
Foi assim que me deparei com as crianças do 1º ano, durante os meses de agosto e setembro do ano em curso, com seus olhinhos brilhantes, seus ouvidos atentos e seus lábios vorazes e inquietos na ânsia de participar, quando iniciaram um trabalho sobre a leitura da história da semente.

Quando lhes propus a realização de uma experiência com uma semente de feijão, as crianças vibraram, mostrando seu entusiasmo. Os passos foram dados e elas entenderam e se engajaram prontamente com a proposta.

ihnen den Verlauf, sie verstanden ihn und setzten sich sofort für die Arbeit ein.

Der wichtigste Augenblick war, als jeder einzelne Schüler darstellte, was er bei der Entwicklung seines Samenkorns empfand, das bereits im Becher zu keimen begann.

## Kommentare der Kinder | Comentários das Crianças



Wenn sich der Mensch in seiner Gesamtheit entwickelt, fühlt er, dass er „Anteil“ nimmt, erhält eine neue Struktur, gewinnt an Selbstwertgefühl, stärkt das Bewusstsein seiner Eroberungskompetenz und erweitert seine Möglichkeiten der Realisierung. Ab dann entsteht auch ein mentales Erfolgsmuster, das den Samen des Sieges pflanzt.

Ich hoffe, dass jedes Kind das Erblühen zum Leben fühlt, in kleinen Dingen einen neuen Sinn der Existenz für sich und für den Nächsten findet, die Hindernisse überschreitet und jeden Tag seine wahre innere Größe besser kennen lernt.

Für mich waren es wunderbare Augenblicke, die mir die Gelegenheit gaben, in unseren Schülerinnen und Schülern das Samenkorn der Zukunft auszusäen.

“

Kind, du bist das Samenkorn der Zukunft. Lass alles spriessen, was in dir steckt.” ◆

“Criança, você é a semente do futuro. Deixe brotar tudo de bom que existe em você.” ◆

A etapa mais significativa foi quando cada uma das crianças fez o comentário de como sentiu o desenvolvimento da sua semente, olhando para o copo onde os brotos apontavam.

Quando a pessoa se desenvolve como um todo a partir do corpo, do sentir-se “parte de”, ganha nova estrutura, gera autoestima e solidifica sua consciência de sua capacidade de conquista, amplia suas possibilidades de realização. A partir daí, cria também uma modelagem mental de sucesso, plantando a semente da vitória.

Espero que cada uma dessas crianças possa sentir o desabrochar para a vida, encontrando em pequenas coisas um novo sentido de existir para si e para o próximo, transpondo os obstáculos e conhecendo melhor, a cada dia, sua verdadeira grandeza interior.

Para mim, foram momentos maravilhosos, os quais me oportunizaram a chance de semear em nossos alunos a Semente do Futuro.





# Tablets für den Unterricht

## *Tablets para as aulas*

Luiz Gustavo Ortigara - IT-Koordinator | Coordenador de TI

**Z**u Anfang des 2. Semesters 2015 erhielten die Lehrpersonen der Primar-, Sekundar- und Gymnasialstufe ein Tablet als Hilfsmittel für die Ausführung ihrer Unterrichtsvorbereitungen und Eintragungen in das online-Klassenbuch.

Dieses neue Konzept des digitalen Klassenbuchs hat das Ziel, die Transparenz für die Schüler und Eltern zu bekräftigen, und ermöglicht, den täglichen Unterrichtsinhalt, die Anwesenheit der Schüler im Unterricht, die Prüfungstermine und Noten zu erfahren. Ein weiterer relevanter, nicht weniger wichtiger Faktor für diese Änderung ist die Nachhaltigkeit. Durch dieses neue Konzept ist es nicht mehr erforderlich, in jedem Bimester des Schuljahres Hunderte von Blättern zu kopieren. Außerdem erleichtert es die Verwaltung dieser Informationen, da es nicht notwendig ist, diese Dokumente aufzubewahren.

Aus Gründen der Mobilität wurden den Lehrpersonen auch 25 Tablets zur Benutzung der Schüler im Klassenraum zur Verfügung gestellt, um eine weitere technologische Interaktion im Unterricht zu ermöglichen. ♦

**N**o segundo semestre de 2015, os professores do Ensino Fundamental 1 ao Ensino Médio receberam tablets como ferramenta de apoio às suas atividades de preparação de aula e digitação do diário de classe on-line.

Este novo conceito de diário de classe digital tem como objetivo reforçar a transparência com os alunos e pais, possibilitando a consulta dos conteúdos lecionados diariamente, a frequência do aluno, o calendário e notas de avaliações. Outro fator relevante, porém, não menos importante dessa mudança, é a questão da sustentabilidade, pois com esse novo conceito não há necessidade de impressão de centenas de folhas a cada bimestre do ano letivo, e ainda facilita o gerenciamento dessas informações, não sendo necessário espaço físico para arquivamento dessa documentação.

Seguindo o conceito de mobilidade, também disponibilizamos aos professores um "kit" com 25 tablets para que eles possam utilizá-los em sala de aula com os seus alunos, possibilitando uma nova opção de interação tecnológica em suas aulas. ♦

# Gesunder Imbiss

## *Lanche Saudável*

Petra Blomeyer - Stufenleiterin Kindergarten bis 1. Klasse | Coordenadora EI ao 1º EF

**"Z**u Hause isst mein Kind das nicht". Diesen Satz hörten wir von einigen Kindergarten- Eltern immer wieder.

Eine Abneigung gegen Früchte und Gemüse war recht häufig auch bei uns im Kindergarten zu Beginn unseres Projektes "Imbissplan" zu beobachten. Das Verhalten der Gruppe sowie das Vorbild der Lehrerinnen ist entscheidend und motiviert das eine oder andere Kind, Dinge aus-

**"E**m casa meu (minha) filho(a) não come isso". Frequentemente escutamos essa frase de alguns pais da Educação Infantil.

No início do nosso projeto "Cardápio de lanche", muitas vezes observamos a rejeição de frutas e verduras pelas crianças da Educação Infantil. O comportamento do grupo, assim como o exemplo das professoras são decisivos e incentivam as crianças a experimentar comportamentos, provar

# Classroom Walkthrough



Jürg Leuenberger - Stufenleiter 2. bis 7. Klasse | Coordenador 2º ao 7º ano

**B**asierend auf den Erkenntnissen in Europa und den USA bezüglich „Classroom Walkthrough“ bemühen sich die Koordinatoren an der Schweizerschule Curitiba, im Laufe des Schuljahres mehr in den Klassen präsent zu sein und häufiger Unterrichtsbesuche zu machen. Damit eine möglichst grosse Zahl an Besuchen gemacht werden kann, werden diese Besuche kurz gehalten, eben wie ein „Walkthrough“.

Dabei stehen nicht in erster Linie die Lehrpersonen und die Gestaltung der Lektion im Zentrum, sondern das Lernen der Schülerinnen und Schüler. Gemeinsam mit den Lehrpersonen besprechen die Koordinatoren die Beobachtungen. Im Gespräch wird das Lernen der Kinder thematisiert und man geht gemeinsam auftauchenden Fragen im Zusammenhang mit diesem Lernen nach. Das Ziel ist es, das Gespräch unter Fachpersonen zu fördern und so die Weiterentwicklung der Praxis der Lehrpersonen zu unterstützen.

Der CWT ist für die Lehrpersonen und die Koordinatoren neu. Trotz der kurzen Besuchszeit in einer Lektion ist eine gute Organisation seitens der Koordination notwendig, um die Feedbackgespräche mit den Lehrpersonen zeitnah zu ermöglichen. Im Gespräch mit den Lehrpersonen fällt auf, dass der Fokus auf das Lernen der Schüler für beide Seiten etwas Neues ist und andere Aspekte des Unterrichts in den Vordergrund treten. Die ersten Erfahrungen zeigen, wie gut sich die Klassen an die Präsenz der Koordination angepasst haben. Das kurze Auftauchen der Koordination in der Klasse wird zu etwas Natürlichem.

Neben den CWT findet wie bisher ein längerer Unterrichtsbesuch statt, wo die Koordination mehr die Klassensführung und die fachlichen Kompetenzen der Lehrperson im Fokus hat. ♦

**A**s Coordenações do Colégio Suíço-Brasileiro estão se dedicando para estarem mais presentes nas salas de aula e realizar mais visitações às aulas ao longo do ano letivo, devido a observações realizadas na Europa e nos Estados Unidos no que se refere ao Classroom Walkthrough. Para que seja possível realizar o máximo de visitas a aulas, elas são breves, como um Walkthrough.

Vale observar que nem os professores, nem a organização das aulas são o objetivo central do Classroom Walkthrough, mas sim a aprendizagem dos alunos. Juntamente com os professores, as Coordenações discutem as suas observações. No diálogo é tematizada a aprendizagem das crianças e são esclarecidas questões relacionadas a essa aprendizagem. O objetivo é promover o diálogo entre os profissionais e apoiar o desenvolvimento da prática dos professores.

O Classroom Walkthrough é novo, tanto para os professores quanto para as Coordenações. Apesar das visitas serem breves é necessário que elas sejam bem organizadas por parte da Coordenação para possibilitar prontamente um feedback aos professores. Em conversa com os professores, é interessante observar que o foco na aprendizagem dos alunos é novidade para ambos os lados e que outros aspectos das aulas entram em primeiro plano. As primeiras experiências mostram o quanto bem as turmas se adaptaram à breve presença da Coordenação na sala de aula. Ela se tornou algo natural.

Além do Classroom Walkthrough continuam ocorrendo visitações mais demoradas das aulas, nas quais o foco da Coordenação está mais voltado ao controle de classe e às competências dos professores. ♦

zuprobiert, Lebensmittel zu kosten und neue Erfahrungen zu machen. Über ein Gruppenerlebnis werden viele Anreize geschaffen. Wenn Kinder z. B. bei der Zubereitung des Obsttellers helfen, entdecken sie Früchte und Gemüse über ganz verschiedene Sinneskanäle, langfristig erfolgt Gewöhnung, aber vor allem durch ein kontinuierliches, sich wiederholendes Angebot kann die ursprüngliche Ablehnung in Vorliebe umschlagen. ♦

alimentos e fazer experiências novas. Por meio de vivências em grupo desenvolvem-se muitos estímulos. Quando crianças ajudam, por exemplo, na preparação do prato de frutas, elas descobrem os alimentos pelos diferentes canais sensoriais. Mas, a longo prazo, os costumes surgem principalmente devido à oferta contínua e repetitiva. Dessa forma, o que no início ainda era antipatia pode se tornar uma preferência. ♦





... die Bundesverfassung von 1874 in der Schweiz die allgemeine Schulpflicht eingeführt hat? Der unentgeltliche Schulbesuch während acht Jahren wurde obligatorisch. Noch heute teilen sich der Bund und die Kantone die Verantwortung für das Bildungswesen, wobei die Kantone weitgehend grosse Autonomie haben.

Im Kanton Aargau wurde 2013 der obligatorische Kindergarten eingeführt. Die gesamte Schulpflicht von elf Jahren teilt sich auf in: zwei Jahre Kindergarten, sechs Jahre Primarschule, drei Jahre Oberstufe.

... a Constituição Federal de 1874 introduziu na Suíça a escolaridade obrigatória geral? A frequência escolar gratuita durante oito anos tornou-se obrigatória. Ainda hoje, a Federação e os Cantões dividem a responsabilidade pelo ensino, e nisso os Cantões têm bastante autonomia.

Em 2013, foi introduzida a Educação Infantil obrigatória no Cantão Aargau. A escolaridade obrigatória de onze anos se divide em dois anos na Educação Infantil, seis anos no Ensino Fundamental e três anos no Ensino Médio.



... das erste moderne Grundgesetz der Schweiz, die Helvetische Verfassung, 1798 in Kraft trat? Mit der ersten Bundesverfassung vom 12. September 1848 wurde die Schweiz vom Staatenbund zum Bundesstaat geeint. Nach verschiedenen Totalrevisionen nahmen 1999 Volk und Stände schliesslich das heute gültige Grundgesetz an.

... a primeira constituição moderna da Suíça, a Constituição Helvética, entrou em vigor em 1798? Com a primeira Constituição Federal de 12 de setembro de 1848, a Suíça mudou de Confederação para Estado Federal. Após diversas emendas constitucionais, a população e os cantões finalmente aceitaram, em 1999, a atual constituição vigente.



Es gibt wohl außer der Schweiz kein Land in der Welt, das eine so sonderbare Mischung wahrer Natur und menschlicher Industrie darböte."

*"Não há outro país do que a Suíça no mundo que ofereça uma mistura tão singular de natureza verdadeira e indústria humana."*

Jean-Jacques Rousseau, Über die Schweiz | sobre a Suíça

... mit dem eidgenössischen Fabrikgesetz von 1877 die Fabrikarbeit erstmals national geregelt wurde? Die Arbeit von Kindern unter vierzehn Jahren in Fabriken wurde verboten. Kinderarbeit war zu Beginn des 20. Jh. dennoch weit verbreitet, insbesondere in der Landwirtschaft und der Heimarbeit. Gemäss einer Erhebung von 1904 in zwölf Kantonen arbeiteten in der Schweiz zu diesem Zeitpunkt rund 300'000 Kinder. 1997 ratifizierte die Schweiz die UNO-Konvention über die Rechte des Kindes und beteiligt sich seither an dem 1991 gegründeten Programm zur Beseitigung der Kinderarbeit der Internationalen Arbeitsorganisation.

... o trabalho nas fábricas foi regulamentado nacionalmente por meio da lei federal de fábrica em 1877? O trabalho infantil de crianças com menos de quatorze anos foi proibido nas fábricas. Mesmo assim, no início do século 20, o trabalho infantil ainda era muito comum, principalmente na agricultura e no trabalho doméstico. De acordo com um levantamento realizado em 1904 em doze cantões, nessa época 300.000 crianças trabalhavam na Suíça. Em 1997, a Suíça reconheceu a convenção da ONU em relação aos direitos da criança e, desde então, participa do programa instituído em 1991 para eliminação do trabalho infantil da organização internacional do trabalho.

... die Orte Zürich, Bern und Luzern für die Wahl zur Bundesstadt der Schweiz vom 28.11.1848 zu Verfügung standen? Die National- und Ständeräte entschieden sich im ersten Wahlgang für Bern. Im typisch eidgenössischen Sinne des Ausgleichs sollte Zürich als Ersatz die eidgenössische Hochschule, Luzern eine andere Bundesanstalt erhalten. Erst 1917 wurde Luzern das weniger bedeutende Eidgenössische Versicherungsgericht übertragen.

... as cidades de Zurique, Berna e Lucerna concorreram na eleição da Capital Federal da Suíça, no dia 28/11/1848? No primeiro turno, os conselhos nacionais e estaduais escolheram Berna. No senso federal de compensação, Zurique então deveria receber o Instituto Federal de Tecnologia, e Lucerna receberia outra instituição federal. Somente em 1917, o Tribunal Federal de Seguros foi transferido para Lucerna.



LIBERDADE  
NÃO É SÓ UM  
CONCEITO,  
É UMA OPÇÃO.



**Bontempo Curitiba** • Rua Padre Germano Mayer, 1944  
(41) 3015.3018 • Curitiba/PR

B O N T E M P O

[bontempo.com.br](http://bontempo.com.br)



/moveisbontempo

ESPAÇOS *únicos*, POSSIBILIDADES *infinitas*.

**Besuchen Sie die Bibliothek  
Venha visitar a Biblioteca**



# **Erinnerungen an die 35 Jahre Memórias dos 35 Anos**

„Erinnerungen muss man aufrecht erhalten“, und hierfür führt die Bibliothek der Schweizer-schule seit 35 Jahren Fotoalben mit Bildern von Feierlichkeiten und Ereignissen seit der Grün-dung im Jahre 1980.

Diese Alben sind für jeden zugänglich. Statten Sie uns doch einen Besuch ab, suchen Sie die Bi-bliothekarin auf und geniessen Sie den Moment inmitten der Erinnerungen.

All' das wurde vom Lehrer Jorge Salles sorgfäl-tig zusammengestellt.

Ein besonderer Dank geht auch an die Biblio-thekarinnen, die für die Organisation der Alben sorgen.

Nutzen Sie die Gelegenheit! ♦

"Recordar é viver" e, para isso, há 35 anos o Colégio Suíço-Brasileiro mantém na Biblioteca os álbuns com fotos dos eventos ocorridos desde a sua fundação, em 1980.

Todos podem ter acesso a estes álbuns. Basta fazer-nos uma visita, procurar a encarregada da Biblioteca e distrair-se, conhecendo, revivendo e até emocionando-se com o que vai apreciar.

Essas lindas recordações foram selecionadas e organizadas pelo professor Jorge Salles.

Um agradecimento especial também vai às res-ponsáveis pela Biblioteca que cuidam com carinho dos álbuns.

Então, venha e aproveite a oportunidade! ♦

# Frühfranzösisch

## Língua Francesa desde cedo

**Laura de Mattos Cunha** - Französischlehrerin | Professora de Francês Extracurricular

Cette année l'école a créé pour les élèves des 4ème et 5ème années le cours optionnel de Français.

Les élèves ont eu contact avec quelques chansons, ils sont déjà capables de faire la construction de quelques phrases et ils sont capables de faire partie des petits dialogues. Plusieurs sont en train d'utiliser le Duolingo, qui est un applicatif pour étudier plusieurs langues sur les portables et tablets, pour accélérer l'apprentissage.

On a demandé aux élèves d'écrire ce qu'ils pensent d'étudier le français.

Les élèves sont très heureux d'apprendre une nouvelle langue et des nouvelles choses.

"Le français, pour moi, c'est très chouette et amusant. C'est chouette étudier une nouvelle langue et c'est amusant parce que Laura nous apprend d'une façon très amusante."

"O francês, para mim, está sendo legal e divertido. É legal estudar uma nova língua e é divertido porque o jeito da Laura ensinar para a gente é muito divertido."

**Mirela Gauginski Camboim**  
4. Klasse B | 4º ano B

Nesse ano foi disponibilizado aos alunos dos 4ºs e 5ºs anos a optativa de Francês.

Os alunos conheceram algumas músicas, já conseguem formular algumas frases e são capazes de participar de pequenos diálogos. Muitos deles estão utilizando o Duolingo, que é um aplicativo para estudar várias línguas, utilizando celulares e tablets, para acelerar o aprendizado.

Foi pedido aos alunos que escrevessem o que estavam achando de estudar o idioma.

Os alunos estão felizes por aprender uma nova língua e coisas novas.

"Le français c'est très chouette. C'est amusant et drôle. C'est intéressant. Et la langue est très jolie. La maîtresse est très chouette!" ♦

"O francês é muito legal. É divertido e engraçado. E é interessante. E a língua é muito bonita. A professora é muito legal!" ♦

**Ana Laura Sperum Manoel**  
5. Klasse B | 5º ano B



20.06.

## Junifest

An der Schweizerschule feiern wir jedes Jahr zwei grosse Feste, das Junifest, unser brasilianisches Fest, und den Basar, unser europäisches Fest. In diesem Jahr war im Monat Juni der Schweizer Festplatz ein voller Erfolg. Die Tänze der Schüler, der Lehrpersonen und der traditionelle „verkehrte“ typische Junitanz der Schülerinnen und Schüler der 4. Klasse der Gymnasialstufe bereiteten den Anwesenden viel Vergnügen.

Die Schulband unserer Schüler war für die Musik verantwortlich und gab dem Fest den Rhythmus.

Wir danken allen, die dabei behilflich waren, dieses Fest zu einem grossen Fest zu machen.



## Festa Junina

Aqui no Colégio Suíço temos dois grandes eventos no ano. A Festa Junina, nossa festa brasileira e o Bazar, nossa festa europeia.

Este ano, em junho, o arraial do Suíço foi um sucesso e muito divertido. As danças dos alunos, a dos professores e a tradicional quadrilha invertida da 4ª EM animaram os caipiras presentes. A banda do Colégio, composta por nossos alunos, foi responsável pela música e deu o ritmo à festa.

Somos gratos a todos que ajudaram a fazer dessa festa um grande evento.

01.08.

## 1. August

Wie die Landsleute in der Schweiz, feiern auch die im Ausland lebenden Schweizerinnen und Schweizer den Nationalfeiertag der Schweiz. Vielleicht feiern sie sogar noch etwas bewusster und mit mehr Engagement als die Menschen in der Schweiz.

Auch an der Schweizerschule Curitiba haben sich die Schweizerinnen und Schweizer sowie viele Gäste am 1. August versammelt, um, wie in jedem Jahr, mit einer kleinen Feier den Nationalfeiertag zu begehen. Speziell war in diesem Jahr die spontane Gründung eines kleinen Chors aller an der Schweizerschule arbeitenden Personen. Begleitet von einem Akkordeon sangen sie gemeinsam mit vielen Besuchern die Schweizer Hymne und trugen dann im Verlauf der Veranstaltung noch weitere Schweizer Lieder vor.

Auch für das leibliche Wohl war gesorgt und die bunte Gästechar konnte sich mit Bratwürsten, Getränken sowie Kaffee und Kuchen stärken.

Allen Beteiligten wird die diesjährige Feier sicher in bester Erinnerung bleiben.



## 1º de agosto

Como as pessoas na Suíça, os suíços que moram no exterior também comemoram o Dia Nacional da Suíça. Talvez eles festejam ainda com mais consciência e engajamento do que a população da Suíça. Mesmo no Colégio Suíço-Brasileiro, os suíços e muitos convidados se encontraram no 1º de agosto para comemorar, como todo ano, o Dia Nacional da Suíça com um pequeno evento. Esse ano, a formação espontânea de um coral de todos os professores suíços, trabalhando no Colégio, foi bem especial. Acompanhados por uma sanfona, eles cantaram, junto com muitos convidados, o hino da Suíça e apresentaram ainda outras canções suíças ao decorrer da festa.

Foram oferecidas também comidas e bebidas. Os convidados puderam degustar uma salsicha frita, assim como tomar café e comer bolo.

Com certeza, todos os participantes se lembrarão com carinho desse evento.

**28.08.**

## Laternenfest

Am 28. August 2015 war es wieder soweit! Der Kindergarten hatte alle Eltern und Interessierte zum traditionellen Laternenfest eingeladen. Ein grosser Tag für die Kleinen, für den sie eifrig ge- lernt und gebastelt hatten. Begonnen hat unser Fest mit einem leckeren Imbiss. Im Anschluss daran zogen die Kinder singend mit der musikalischen Begleitung unserer Schulband für ihre kleine Vorführung mit ihren selbst gebastelten Later- nen in die Sporthalle ein. Abgerundet wurde unser Lichterfest mit dem Laternenumzug.



## Festa da Lanterna

No dia 28 de agosto de 2015, aconteceu a Festa da Lanterna no Colégio. As crianças da Educação Infantil convidaram os pais e interessados para esse tradi- cional evento, um grande dia para os pequenos que confeccionaram cada uma das lanternas com muito carinho e ensaiaram as músicas com alegria. Nossa festa começou com um lanche gostoso. Em seguida, as crianças entraram no Ginásio cantando e trazendo as suas lanternas ao som da nossa banda de alunos. Para finalizar essa linda festa de luzes, os alunos e participantes iluminaram as ruas com as lanternas e velas, passeando ao redor do Colégio.

**19.09.**

## Tag des Wissens

Am 19. September fand sich die Schulgemeinde in der Schule ein, um den vielfältigen Präsentatio- nen der Schülerinnen und Schüler zu folgen.

Von der 1. Klasse der Primar- und Sekundar- stufe bis zur 4. Klasse der Gymnasialstufe zeigten die Schülerinnen und Schüler gemeinsam mit den Lehrpersonen einen lebendigen Querschnitt durch die verschiedenen Fächer.

Auffallend und erfreulich war, dass Präsentati- onen in Deutsch, Englisch, Französisch und Portu- giesisch zu hören und zu sehen waren. Während des ganzen Morgens war in allen Räumen mit den Vorstellungen viel los. Die Besucherinnen und Be- sucher haben rege von den vielfältigen Infor- mationsmöglichkeiten Gebrauch gemacht und sich auch aktiv auf die Herausforderungen z.B. der Ma- thematik oder der deutschen Sprache eingelassen.

Zufriedene Ge- sichter bei Kindern, Lehrpersonen und Besuchern zeugten von einem rundum gelungenen Anlass.

## Feira do Conhecimento

No dia 19 de setembro, a comunidade escolar visitou o Colégio para assistir a diversas apresen- tações dos alunos. Os alunos do 1º ano do Ensino Fundamental à 4ª série do Ensino Médio apresen- taram com auxílio dos professores um vasto leque de matérias. Muitos temas foram apresentados em alemão, inglês, francês e português, o que chamou a atenção dos presentes e causou muita alegria. Du- rante toda a manhã, as salas de aula estavam bas- tante movimentadas. Os visitantes aproveitaram e participaram bastante e também aceitaram os desafios de Matemática ou Alemão de forma ativa. Os sorrisos das crianças, professores e pais eram um sinal claro de que o dia havia sido bem-sucedido.



26.09.

## Sporttag

Am Samstag, 26. September, organisierte die Sport-Koordinatorin gemeinsam mit den Sportlehrpersonen und Studenten den Sporttag für die Primar- und Sekundarstufe.

Trotz der nicht optimalen Wettervorhersage kamen viele Kinder und nahmen an den verschiedenen Spiel- und Sportangeboten teil.

Mit einem gemeinsamen gesunden Lunch in der wohlverdienten Pause kam auch der kulinarische Teil nicht zu kurz.



## Dia Esportivo

No sábado, dia 26 de setembro, a Coordenadora de Educação Física, junto com alunos e os professores da área, organizaram o Dia Esportivo para os alunos do Ensino Fundamental. Mesmo com uma previsão de tempo não muito favorável, muitos alunos participaram das diversas brincadeiras e modalidades esportivas. Na merecida pausa os alunos apreciaram um lanche saudável.

05. bis  
09.10.

## Die Wirtschaftswoche

Die Schülerinnen und Schüler der 4. Klasse der Gymnasialstufe nahmen vom 5. bis 9. Oktober zusammen mit den Schülern der Schweizerschule São Paulo an der Wirtschaftswoche teil, die in diesem Jahr in São Paulo stattfand. Vier Experten kamen aus der Schweiz für die Arbeit mit den Schülern.



## Semana da Economia

De 05 a 09 de outubro, os alunos da 4ª série do Ensino Médio participaram da Semana de Economia em São Paulo, juntamente com os alunos da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo. Quatro experts vieram da Suíça para realizar os trabalhos junto com os alunos.



**06. bis  
09.10.**



## **Studienwoche**

Alle Klassen der Primar-, Sekundar- und Gymnasialstufe führten Aktivitäten im Rahmen der Studienwoche durch. Die jüngeren Kinder machen Tagesausflüge zu spezifischen Themen, die älteren waren zwei oder gar vier Tage auswärts und machten vielfältige Erfahrungen.

## **Semana de Estudos**

Todas as turmas do Ensino Fundamental e Ensino Médio realizaram atividades no âmbito da Semana de Estudos. Os alunos menores vivenciaram passeios de um dia sobre temas específicos. Os alunos maiores passaram dois ou até quatro dias fora do Colégio viajando, e tiveram a oportunidade de adquirir diversas experiências.



24.10.



## Familientag

Zum diesjährigen Familientag trafen sich am 24. Oktober die Lehrpersonen des Kindergartens mit allen Eltern, Kindergartenkindern und deren Geschwister, um gemeinsam eine Fahrt zum "Rancho Caminho das Águas" zu unternehmen.

Gute Laune herrschte bereits auf der Hinfahrt. Am Ort angekommen wurde ein gemeinsamer Imbiss eingenommen, bevor es zu den zahlreichen Aktivitäten und Sehenswürdigkeiten überging.

Ponys, Enten, Gänse, Hühner, alle Tiere konnten genauestens betrachtet, gefüttert und manche auch gestreichelt werden. Darüber hinaus zeigte uns der Landwirt während der Traktorfahrt die verschiedensten Felder, auf denen Kohl, Salat, Erdbeeren, Kiwi und vieles mehr angebaut wurde.

Beim Ponyreiten durfte jedes Kind eine Runde auf der Wiese reiten.

Mit vielen Eindrücken und Informationen kehrten wir zur Schule zurück. Die Zeit verging sehr schnell, und jedes Kind hatte am Ende des Ausflugs sein persönliches Highlight.

## Dia da Família

No Dia da Família, 24 de outubro, as professoras da Educação Infantil encontraram os pais, os alunos da Educação Infantil e seus irmãos para realizar um lindo passeio ao "Rancho Caminho das Águas". Já na ida, todos estavam animados. Logo após a chegada, antes das inúmeras atividades e curiosidades, foi oferecido um lanche.

As crianças puderam alimentar, observar de pertinho, e em alguns casos até acariciar os pôneis, patos, gansos, galinhas e diversos outros animais.

Além disso, durante o passeio de trator, o fazendeiro nos mostrou as diversas plantações de repolho, alface, morangos, kiwi e muito mais. As crianças também se divertiram andando de pônei no gramado.

Com muitas impressões e informações, retornamos ao Colégio. O tempo passou muito rápido e cada criança vivenciou seu momento pessoal de alegria.



## Basar

Das heiss erwartete Fest dieses Jahres war der Basar zum 35. Jubiläum der Schule. Die Schweiz wurde als Gründerland in den Mittelpunkt gestellt und war überall vertreten, von der Schweizer Küche bis hin zur Dekoration. Die Kaffeestube hat auch dieses Jahr wieder viele leckere Kuchen-Spenden bekommen, die am Kuchen-Wettbewerb teilnehmen konnten.

Die Vorstellungen der Schüler erfreuten alle Herzen und erinnerten an die Schweiz. Diverse Stände konnten auf dem Weihnachtsmarkt des Basars besucht werden und sogar die Kinder konnten ihre Sachen auf dem Flohmarkt verkaufen. Die Besucher hatten viel zu sehen und zu tun in den vielfältigen Workshops, wie z. B., 3D-Drucker,

## Bazar

A festa mais esperada desse ano foi o Bazar em comemoração aos 35 anos do Colégio. A festa também homenageou a Suíça. Desde a culinária até a decoração, tudo lembrava a Suíça. A Cafeteria novamente recebeu muitas doações de lindos bolos que concorreram no concurso de bolos.

As apresentações dos alunos foram encantadoras e tematizaram o país homenageado. O Bazar Natalino contou com muitos estandes. Também os alunos puderam vender os seus produtos no Mercado das Pulgas. Os visitantes se divertiram em várias oficinas, como impressora 3D, marcenaria, fazendo bolachas e Zopf (pão trança suíço) etc.. A luta de Schwingen (esporte típico suíço) chamou muita atenção e os alunos também puderam participar.

28.11.



Werken, Plätzchen- und Zopfbacken, usw.. Das Schwingen, bei dem auch die Schüler teilnehmen durften, fand grossen Anklang bei den Besuchern. Der Kleintierzoo sorgte für grosse Freude bei Gross und Klein, die auch auf dem Pony reiten durften.

Einer der Höhepunkte des Basars war die Eröffnung des Schulwäldchens, das durch die Mithilfe von Eltern und Schülern neu belebt wurde. Der Schweizer Konsul, Herr Xaver Schönbächler, der Präsident des Verwaltungsrates, Herr Gunar Hohl, und die Mitglieder des Verwaltungsrates aus São Paulo und Curitiba waren anwesend. Die Schulgemeinde wählte den Namen "Bosque Suíço".

Die Schulband der Schweizerschule São Paulo sorgte zusammen mit unserer Schulband für einen heiteren Tag und zum ersten Mal wurde die Schulhymne vorgestellt, mit Stimmen der Schüler und Instrumenten der Band.

Um das Fest gebührend abzuschliessen, wurden Preise verlost, inklusive ein Flugticket nach Zürich, und die Kinder nahmen an der Talentshow teil.



*Durante todo o dia as crianças visitaram o zoológico de pequenos animais, e aproveitaram a oportunidade de dar uma volta no pônei.*

*Um dos auges da festa foi a inauguração do Bosque, que foi revitalizado com ajuda de pais e alunos. Contamos com a presença do Cônsul da Suíça, Sr. Xaver Schönbächler, do Presidente da Associação Escola Suíço-Brasileira, Sr. Gunar Hohl, e dos Conselheiros da Associação de São Paulo e de Curitiba. Por votação da comunidade, o bosque recebeu o nome "Bosque Suíço".*

*A banda da Escola de São Paulo e a banda do nosso Colégio alegraram a festa com muita música. Pela primeira vez, foi apresentado o novo hino do Colégio, cantado pelos nossos alunos com o fundo musical da nossa banda.*

*Para fechar com chave de ouro, tivemos o sorteio de vários prêmios, inclusive de uma passagem aérea para Zurique e um show de talentos.*

## WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

**01.02.** Unterrichtsbeginn  
*Início das Aulas*

**19.02.** Integrationstag  
*Dia de Integração*

**19.02.** Sporttag  
*Dia Esportivo*

**12. bis  
15.04.** Studienwoche Primarstufe  
*Semana de Estudos EF1*

**14.05.** Familientag  
*Dia da Família*

**18.06.** Junifest  
*Festa Junina*

**2016**

Schaut euch das Programm auf der Internetseite der Schule an ([www.chpr.com.br](http://www.chpr.com.br))  
und nehmt an unseren Festen teil!  
*Acompanhem a programação pelo site do Colégio ([www.chpr.com.br](http://www.chpr.com.br)) e participem!*



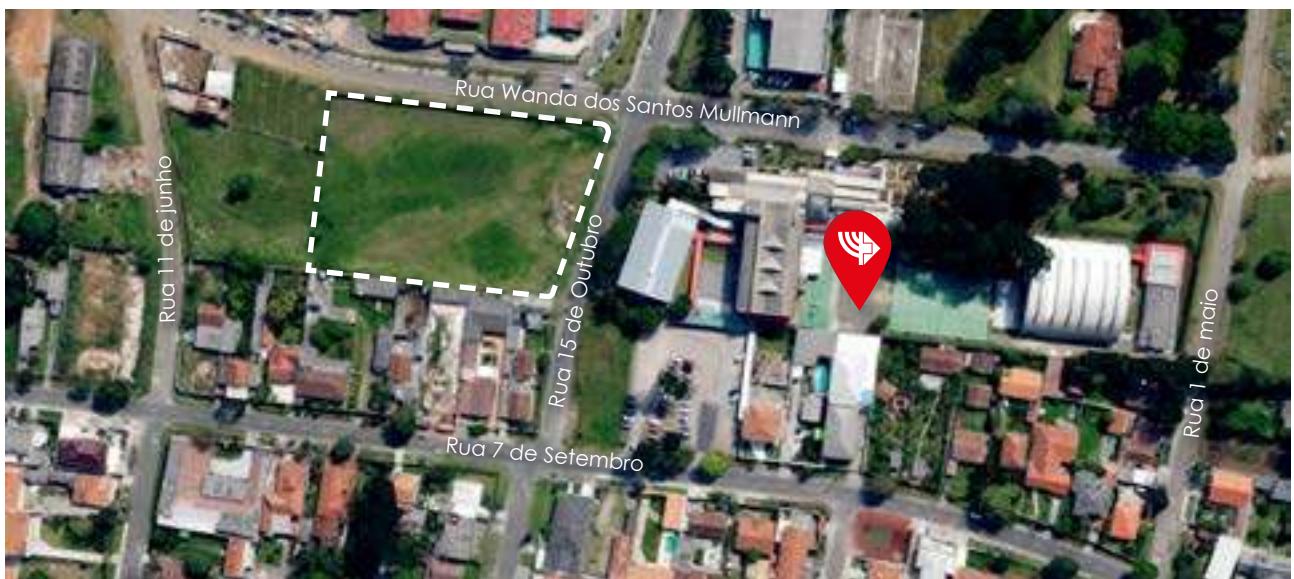
## Mein Projekt „kreative Schweizerschule“ Meu Projeto “Colégio Suíço-Brasileiro criativo”

Die Schweizerschule wächst immer weiter. Deshalb wird ein weiteres Gebäude auf dem Grundstück auf der anderen Straßenseite gebaut. Verleihe deiner Fantasie Flügel und zeige uns, wie du dir das neue Gebäude vorstellst!

Benutze dafür das leere Blatt und nimm am Projekt „kreative Schweizerschule“ teil! Gib dein Projekt bis zum **12.02.16** an der Schulrezeption ab und nimm am Wettbewerb teil. (Auswahlkriterien: Gestaltung und Kreativität)

O Colégio Suíço-Brasileiro está crescendo. Por isso, será construído um prédio de ampliação no terreno do outro lado da rua. Use sua criatividade e nos mostre como você o imagina!

Utilize a folha em branco e participe do Projeto “Colégio Suíço-Brasileiro criativo”! Entregue o seu projeto até dia **12/02/16** na Recepção e concorra ao prêmio pela criatividade. (Critérios de seleção: concepção e criatividade)



# Queijos finos Witmarsum



Momentos felizes, cheios  
de amor e energia!

## FRESCOS •

Minas Frescal  
Ricota Fresca

## SEMIMOLES •

Asiago  
Colonial

## MATURADOS POR FUNGOS •

Brie  
Camembert

## CURADOS •

Appenzeller  
Emmental  
Raclette  
Fondue

SAC 0800 6431147

[www.witmarsum.coop.br](http://www.witmarsum.coop.br)  
[queijos@witmarsum.coop.br](mailto:queijos@witmarsum.coop.br)

**Witmarsum**  
COOPERAÇÃO

# Im Ausland studieren – im Ausland arbeiten

## *Estudar no exterior – trabalhar no exterior*

---

Mein Name ist Mildred Niederheitmann, ich bin 33 Jahre alt und wohne seit 6 Jahren in der Schweiz. Ich habe die Schweizerschule von der 1. Klasse der Primarstufe bis zur 3. Klasse der Gymnasialstufe besucht. Anschliessend habe ich an der UFPR Tiermedizin studiert und wohne seit 2009 in der Schweiz. Hier in der Schweiz habe ich meinen Magisterabschluss an der Universität Zürich absolviert.

Meine Schulzeit an der Schweizerschule war mir bei meinem Wechsel in die Schweiz und während meines Magisterstudiums sehr behilflich, nicht nur aufgrund der verschiedenen Sprachen (Deutsch, Englisch und Französisch), sondern auch aufgrund des Umgangs mit europäischen Mitschülern und Lehrpersonen. Denn als ich in der Schweiz ankam, war ich schon an die Lebensart der Menschen gewöhnt.

In Wirklichkeit hatte die Schweizerschule „Schuld“ an meinem Traum, in Europa zu wohnen. In der 2. Klasse der Gymnasialstufe unternahm ich mit Schülern aus anderen Klassen der Schweizerschule eine dreiwöchige Reise nach Deutschland und in die Schweiz, um die deutschen Sprachkenntnisse zu verbessern. Das war meine erste Auslandsreise und eine Erfahrung, die mein Leben sehr geprägt hat. Das Leben in Deutschland und in der Schweiz beeindruckte mich sehr. Ich kehrte nach Brasilien zurück und war mir sicher, dass ich eines Tages nach Europa gehen würde. Nach mehr als zehn Jahren konnte ich meinen Traum erfüllen.

Meu nome é Mildred Niederheitmann, tenho 33 anos e moro há 6 anos na Suíça. Estudei no Colégio Suíço da primeira classe do Ensino Fundamental até a 3<sup>a</sup> série do Ensino Médio. Em seguida fiz Medicina Veterinária na UFPR e desde 2009 moro na Suíça. Aqui na Suíça fiz meu mestrado em Medicina Veterinária na "Zürich Universität".

Ter estudado no Colégio Suíço ajudou muito na minha mudança para a Suíça, e durante o meu mestrado, não só pelo aprendizado de várias línguas (alemão, inglês e francês), mas também pelo convívio com colegas e professores europeus, pois ao vir para a Suíça eu já estava acostumada com o jeito de ser dos suíços. Na verdade, foi "culpa" do Colégio Suíço que eu tive este sonho de vir morar na Europa. Quando eu estava na 2<sup>a</sup> série do Ensino Médio, fiz uma viagem de 3 semanas para a Alemanha e Suíça junto com outros colegas de várias classes do Colégio, para aprimorarmos o nosso alemão. Foi a primeira vez que eu viajei para fora do Brasil e foi uma experiência que marcou muito minha vida. Fiquei impressionada com a vida que os alemães e os suíços levam e voltei para o Brasil certa de que um dia eu iria me mudar para a Europa. Mais de dez anos depois pude realizar este sonho.



**Mildred Niederheitmann** - Ehemalige Schülerin | Ex-aluna

Ich habe die Schweizerschule von der Vorschule bis zum Gymnasium besucht und 2011 meinen Abschluss gemacht. Ich bin für alle Erfahrungen, die mir die Schweizerschule gebracht hat, sehr dankbar. Die Möglichkeit, in kleinen Gruppen zu lernen und direkten Kontakt mit den Lehrpersonen zu haben, macht u. a. den Unterschied aus. Ich machte deshalb eine ähnliche Erfahrung während des Studiums in Deutschland. Mit dem

Eu estudei no Colégio Suíço desde a fase pré-escolar até o Ensino Médio, concluído em 2011. Eu sou muito grato por todas as experiências que o Suíço me proporcionou. A possibilidade de estudar em pequenos grupos e ter contato direto com os professores são alguns exemplos do seu grande diferencial. Tanto que procurei uma experiência parecida ao continuar meus estudos na Alemanha. Com o diploma do IB fui fazer

IB-Diplom absolvierte ich an der Hochschule Rhein-Waal, einer kleinen und internationalen Universität, ein Logistik-Studium. Die an der Schweizerschule geförderten Werte spornten mich zu einer kritischen Perspektive im Hinblick auf die Erziehung an, die sich bis heute in meinem Leben widerspiegelt. Ausser der hinterfragenden Lernmethode hat der internationale Aspekt der Schule meine Neugierde für andere Kulturen erweckt.

Jeden Tag benutze ich die deutsche und englische Sprache, um mich mit Menschen aus verschiedenen Ländern zu kommunizieren. Im Moment arbeite ich an einem innovativen Projekt mit einer italienischen Firma, das den online-Handel zwischen Organisationen auf dem europäischen Markt erleichtert. Ausser dem Interesse an anderen Sprachen hat mich die Schule dazu gebracht, die Interdisziplinarität zu schätzen und immer auf der Suche nach neuen Wissensquellen zu sein, um Zugang zu einem möglichst grossen Potenzial an Kreativität zu haben. Ich habe sehr schöne Erinnerungen an meine Zeit an der Schweizerschule, die sich positiv auf meinen persönlichen und beruflichen Weg auswirken. Nie werde ich die Zuneigung und Freundlichkeit der Lehrpersonen und Angestellten vergessen, ebenso nicht die grossen Freundschaften, die ich bis heute aufrechterhalte. ♦

graduação em Logística na Hochschule Rhein-Waal, uma universidade pequena e internacional. Os valores promovidos pelo Colégio me estimularam a ter uma perspectiva crítica sobre a educação, o que reflete até hoje na minha vida. Além de um modo de aprendizado questionador, sinto que o aspecto internacional do Colégio me despertou a curiosidade para conhecer diferentes culturas.

Diariamente, uso tanto o alemão quanto o inglês para me comunicar com pessoas de diversos países. No momento estou trabalhando em um projeto de inovação com uma empresa italiana, facilitando o comércio online entre organizações no mercado europeu. Além do interesse por outras línguas, o Colégio me levou a apreciar a interdisciplinaridade, sempre procurando novas fontes de conhecimento para acessar um maior potencial criativo. Tenho ótimas lembranças do meu tempo no Suíço, que se traduzem positivamente no meu caminho pessoal e profissional. Nunca vou esquecer a atenção e carinho que sempre tive dos professores e funcionários, além das grandes amizades que mantenho até hoje. ♦



**Victor Klemtz de Abreu Pessoa** - Ehemaliger Schüler | Ex-aluno



## UM SORRISO BONITO E SAUDÁVEL EXIGE EXPERIÊNCIA E COMPETÊNCIA DE QUEM CUIDA DA SUA BOCA.

A Dra. Renata Ribas é especializada em estética e implantes.



Rua Tibagi, 576 - 9º/903  
Curitiba/PR - CEP 80060-110

**(41) 3322-4092**

[www.renataribasimplantes.com.br](http://www.renataribasimplantes.com.br)

# Die top 3 Universitäten der Schweiz

## As “top” 3 universidades da Suíça

**Hayan Wang** - Chinesische Praktikantin aus Deutschland | Estagiária chinesa expatriada da Alemanha

Wenn Sie im Ausland studieren möchten, ist die Schweiz eine exzellente Wahl. Die Ausbildung in der Schweiz ist weltweit bekannt, die Lebensqualität hoch und die schöne Landschaft zieht sich durch das ganze Land. Die Schweiz könnte vielleicht die nächste Station Ihres Studiums werden. Im Folgenden eine Auflistung der Top-Universitäten der Schweiz:



### Platz 1

ETH Zürich (Eidgenössische Technische Hochschule Zürich) ist eine technisch-naturwissenschaftliche universitäre Hochschule in Zürich. Sie zählt zu den berühmtesten Universitäten der Schweiz und nimmt ständig die obersten Plätze der Top-Universitäten der Welt ein. Nach dem QS World University Rankings 2015/2016 belegt sie zurzeit den 9. Platz weltweit. Ausserdem stehen die Fakultäten der Ingenieurwissenschaften und Technologie auf dem dritten Platz der Welt. 38 von 42 Punkten und 3 Fächer (Mathematik, Naturwissenschaften und Sprache A) auf dem höheren Level sind die Anforderungen für die Bewerber mit IB Diplom.

### 1º lugar

A ETH Zurique é uma escola técnica superior de Tecnologia e Ciências em Zurique. Ela faz parte das universidades mais famosas da Suíça e está, constantemente, entre as universidades com as melhores colocações no mundo. Conforme o QS World University Rankings 2015/2016, ela está atualmente no 9º lugar mundialmente.

Além disso, as faculdades de Engenharia e Tecnologia estão no terceiro lugar do mundo.

Para candidatos com Diploma IB são exigidos 38 de 42 pontos e 3 matérias (Matemática, Ciências Naturais e Língua A) no Higher Level.



### 2º lugar

A EPFL (Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne) é uma universidade de Tecnologia e Ciências Naturais e ocupa o 34º lugar mundialmente, conforme o Times Higher Education World University Ranking 2015. A Engenharia está no 12º lugar. A instituição está localizada na Suíça francófona; por este motivo, a maioria dos cursos é ministrada em francês. Os alunos IB podem se candidatar com um resultado de 30 dos 42 pontos em 3 matérias SL (Standard Level) e em 3 HL (Higher Level).



### Platz 3

Die Universität Zürich besitzt ungefähr 150 Institute, Seminare und Kliniken und ist mit über 26.000 Studenten die größte Universität der Schweiz, an der das Studium der grundlegenden wissenschaftlichen Fachbereiche möglich ist, z.B. Rechtswissenschaften, Wirtschaftswissenschaften, Medizin, Philosophie und Mathematik-Naturwissenschaften. Zurzeit liegt sie nach dem QS World University Ranking 2015 unter den Top 100 der Welt. Unentbehrlich für die Bewerbung sind 30 von 42 Punkten und 3 Fächer in SL und 3 in HL (eines davon aus der Gruppe Mathematik und Naturwissenschaften).◆

### 3º lugar

A Universidade de Zurique possui aproximadamente 150 institutos, seminários e clínicas e com mais de 26.000 estudantes é a maior universidade da Suíça. Ela oferece os cursos das áreas científicas básicas como, por exemplo, Direito, Economia, Medicina, Filosofia, Matemática e Ciências Naturais. Conforme o QS World University Ranking 2015, ela faz parte das top 100 do mundo. Para a candidatura são imprescindíveis 30 de 42 pontos, 3 matérias em SL e 3 em HL (uma dessas matérias da área de Matemática ou Ciências Naturais).◆



## O Espírito de Zuoz é a autodisciplina.

O Lyceum Alpinum Zuoz é uma das mais importantes escolas internacionais em regime de internato da Suíça. 300 estudantes de todo o mundo estudam no Lyceum Alpinum Zuoz para a obtenção das certificações Matura (Suíça), Abitur (Alemanha) ou ainda o Diploma de Bacharelado Internacional. A tolerância, o fair play e o respeito pelos valores da comunidade estão no centro da ampla e abrangente educação fornecida pelo Lyceum Alpinum Zuoz.

### Programas Acadêmicos:

- Diploma de Bacharelado Internacional (ministrado em Inglês)
- Matura Suíço (bilingue alemão/ inglês ou alemão/italiano )
- Abitur Alemão
- Acampamento Internacional de Verão & Academia de Golfe Júnior
- Academia preparatória para curso do IB

veja o  
nossa vídeo



## Acampamento Internacional de Verão & Academia de Golfe Júnior 2016

### Acampamento 1

**Domingo, 17 de Julho –  
Sábado, 30 de Julho de 2016**

### Acampamento 2

**Domingo, 31 de Julho –  
Sábado, 13 de Agosto de 2016**

Faixa etária	10 – 15 anos
Curso de línguas	Alemão, inglês ou francês
Atividades	Programa desportivo com o máximo de ação
Academia de Golfe Júnior	Academia de golfe personalizada com o Golf Engadin St. Moritz



Lernen mit Kopf, Herz und Hand.



Aprender com a cabeça, o coração e as mãos.



Learning with head, heart and hands.



Apprendre avec la tête, le cœur et les mains.



**Heinrich Pestalozzi**

Die Zeitschrift Tico-Tico ist eine Publikation der Schweizerschule Curitiba. Der Name „Tico-Tico“ stammt von einem der bekanntesten Vögeln Brasiliens. Der Gesang „tic tic“ ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Fürsorge um die Küken anderer Vögel, wie etwa die des Chopim, der sich gewöhnlich das Nest für seine Eier aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied „Tico-Tico no Fubá“ geschrieben. 1905 hatte auch die erste Zeitschrift Brasiliens mit Bildergeschichten den Namen „Tico-Tico“.

A revista Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic...tic... - como forma de marcar território. Irrequieto, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro “Tico-Tico no Fubá”, mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil, em 1905.



**colégio suíço**  **brasileiro**  
schweizerschule curitiba



UNIVERSITY of CAMBRIDGE  
ESOL Examinations

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**SWISS**  
**GOVERNMENT APPROVED**  
**SCHOOL**

Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537  
CEP 83.323-400 - Pinhais - Paraná  
Tel. (41) 3525-9100  
[www.chpr.com.br](http://www.chpr.com.br)

